

ZAVOD ZA PERMANENTNO IZOBRAŽEVANJE

Siromškova ulica 33, 9000 Murska sobota, telefon: (02) 536 15 60, e-pošta: tajnistvo@lums.si, domača stran: www.lums.si
ID za DDV: SI15053083, BIC koda banke: BSUJSI2X, Podračun UJP (IBAN): SI5601280-6030716923, matična številka: 5052157000

Številka: 459-6/2017/1

Datum: 30. 3. 2017



**MESTNA OBČINA
MURSKA SOBOTA**

Projeto dne:	30. 03. 2017	Sig. znak:	150
Vredn.:		Priloge:	
Številka zadeve: 410-0264/2016-17			

MESTNA OBČINA MURSKA SOBOTA

Kardoševa ulica 2

9000 MURSKA SOBOTA

ZADEVA: Prošnja za soglasje k najemu revolving kredita iz premostitvenih razlogov

Na podlagi 17. člena Odloka o proračunu MO MS (Uradni list RS - 11/2017) in 10. g člena Zakona o financiranju občin (Uradni list RS, št. 123/06, 57/08, 36/11 in 14/15 – ZUUJFO) vas v imenu Ljudske univerze Murska Sobota naprošam za izdajo soglasja k najemu revolving kredita v višini 100.000,00 EUR iz premostitvenih razlogov. Najeti revolving kredit bomo odplačali znotraj zakonskih rokov, dogovorjenih z banko.

Lansko leto smo to storili zaradi preprečitve insolventnosti zavoda in pomoči pri izhodu iz poslovne krize. Za namene konstantne likvidnosti poslovanja sem se odločil, da si bomo soglasje za najem revolving kredita pridobili tudi letos, vendar tokrat zgolj iz razlogov premostitvene narave v okviru običajnega poslovanja LUMS.

Razlog za to je izključno način našega poslovanja. Financiramo se v obsegu več kot 90% poslovanja iz virov, ki niso iz proračuna MO MS. V večinskem delu poslovanja smo vezani na projekte. Sredstva prejemamo z zamiki po opravljenem projektnem poročanju. V okviru nacionalnih projektov, ki jih izvajamo za MIZŠ ali MDDSZ, sredstva prejemamo z dva do trimesečnim zamikom. Pri mednarodnih projektih prejemamo sredstva po oddanih poročilih kampanjsko, povprečno na vsakih 6 mesecev.

Ker smo javni zavod, ki mora svoje mesečne obveznosti pokrivati vsak mesec sproti, moramo občasno za te namene uporabiti kreditna sredstva za pokrivanje obveznosti, nakar po prejemu izplačil iz projektov sproti pokrijemo kreditne obveznosti za nazaj.

Za namene nemotenega tekočega poslovanja želimo imeti pri roki predhodno opravljeno zakonsko formalnost izdanega soglasja z vami kot lastnikom zavoda.

Po izdanem soglasju želimo zaprositi banko za podaljšanje revolving kredita, pod istimi pogoji kot lani, za obdobje enega leta v zgoraj omenjenem znesku.

Lani najeti revolving kredit smo poravnali pred iztekom koledarskega leta 2016 z lastnimi sredstvi, letos pa smo ga pričeli črpati iz zgoraj navedenih razlogov, ko občasno pride do zamika projektnih izplačil.

V mandatu, ki ga opravljam, predvidevam, da vas bom za soglasje za najem revolving kredita iz preventivnih razlogov zaprosil vsako leto. Ta proces v bodoče predvidevam kot običajno vsakoletno prakso.

Navajam osrednje, že odobrene projekte, za katere imamo sklepe in pogodbe in so že v izvedbi ter so pomembne za financiranje naše poslovne dejavnosti (dokazila o le-teh najdete v prilogah):

1. Mednarodni projekt: INTERREG Slovenija-Avstrija

Vrednost našega deleža v projektu 105.550,00 EUR. Rok trajanja projekta 1. 7. 2016 do 31. 12. 2018. Projekt je že v izvedbi in zajema 8 partnerjev iz Slovenije in Avstrije. V projektu smo partnerji.

2. Program MDDSZ: Projektno učenje mlajših odraslih – PUM-O

V programu je vedno med 18 in 24 udeležencev. Program se izvaja 5 dni na teden, 32 ur tedensko. Na podlagi pogodbe nam vsak mesec pripada izplačilo v višini cca. 10.700,00 EUR. Rok trajanja projekta do 30.4. 2018. Ob izteku te pogodbe pričakujemo sklenitev nove s centralo ZRSZ, tak je dogovor z MDDSZ. Program je namreč odobren s strani MDDSZ do 2021. V tem programu nimamo partnerjev.

3. Projekt MIZŠ: Informiranje in svetovanje ter ugotavljanje in vrednotenje neformalno pridobljenega znanja 2016-2022

V tem projektu so poleg nas še trije partnerji. Skupna vrednost projekta je 741.000,00 EUR. Projekt je odobren za 6 let. Naš delež v projektu znaša cca. 63% sredstev. V projektu smo nosilci in vodja projektnega konzorcija.

4. Projekt MIZŠ: Pridobivanje temeljnih in poklicnih kompetenc 2016-2019

V tem projektu so poleg nas še štirje partnerji. Smo nosilci projekta in vodja konzorcija. Skupna vrednost projekta je 902.880,00 EUR. Naš delež v projektu zajema cca. 50% sredstev. Projekt je odobren za tri leta. Projekt je vsebinsko soroden zgornjemu pod točko 3. MIZŠ je že napovedal, da bo pred iztekom le-tega izdal še en vsebinsko isti razpis za naslednja tri leta, ker se mora terminsko ujemati z zgornjim, kar posledično pomeni, da je velika verjetnost, da bomo med 2019 in 2022 prav tako vodje konzorcija v tem projektu.

5. Program MIZŠ: Informiranje in svetovanje za brezposelne 2017

V letu 2017 imamo odobren MIZŠ program dejavnosti informiranja in svetovanja za brezposelne v 2017. Tu imamo dva partnerja. Naš delež je 17.343,48 EUR.



S spoštovanjem,

Dejan Dravec, direktor

Priloge:

- Pogodba – mednarodni projekt INTERREG SI-AT
- Pogodba – program PUM-O
- Sklep o izbiri – projekt Svetovanje 2016-2022
- Sklep o izbiri – projekt Pridobivanje kompetenc 2016-2019
- Pogodba – Informiranje in svetovanje za brezposelne 2017



Služba Vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko, Kotnikova 5, SI-1000 Ljubljana, Slovenija, v vlogi Organa upravljanja Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Avstrija (v nadaljevanju: OU), ki jo zastopa Alenka Smerkolj, ministrica, po pooblastilu št. 1001-105/2014/14 z dne 26. 07. 2016, Dimitrij Pur, vodja organa upravljanja, / Služba Vlade RS za razvoj in evropsko kohezijsko politiko, Kotnikova 5, SI-1000 Ljubljana, Slowenien handelnd als Verwaltungsbehörde (nachstehend VB) des Kooperationsprogramms Interreg V-A Slowenien-Österreich, vertreten durch Alenka Smerkolj, Ministerin, in Vollmacht Nr. 1001-105/2014/14 vom 26. 07. 2016, Dimitrij Pur, Leiter der Verwaltungsbehörde,

in / und

Innovation Region Styria GmbH, Liebenauer Hauptstrasse 2-6, 8041 Graz, ÖSTERREICH, ki jo zastopa pooblaščen zastopnik, Claudia Krobath, v vlogi vodilnega partnerja (v nadaljevanju: VP), ki zastopa partnerje (skladno s Partnerskim sporazumom) v zadevnem projektu / die Innovation Region Styria GmbH, Liebenauer Hauptstrasse 2-6, 8041 Graz, ÖSTERREICH, vertreten durch ihren ermächtigten Vertreter, Claudia Krobath, handelnd als Lead Partner (nachstehend LP) und als Vertreter der Partner (gemäß Partnerschaftsabkommen) des jeweiligen Projekts

skleneta naslednjo / schließen folgenden

**POGODBO O SOFINANCIRANJU IZ SREDSTEV ESRR ŠL. SIAT29 /
EFRE FÖRDERVERTRAG Nr. SIAT29**

Predmet te pogodbe je pravno zavezujoč sporazum o izvajanju in upravljanju sledečega projekta: / Der Gegenstand dieses Vertrags ist die rechtsverbindliche Vereinbarung über die Umsetzung und Verwaltung des folgenden Projekts:

Ime projekta: / Projektname:	Aufbau eines regio. Frauen-International.-Netzwerkes für CB Geschäftskooper. und gemeins. Aktivitäten um Zugänge zu neuen Märkten zu schaffen. Vzpostavitev regi. žen. internacional. mreže za CB poslovna sodelo. in skupne akt. za dostop do novih trgov
Akronim projekta: / Kurztitel des Projekts:	regioWIN
Številka projekta: / Projektnummer:	SIAT29
Organizacija VP: / Organisation des LPs:	Innovation Region Styria GmbH
Prednostna os: / Prioritätsachse:	Krepitev čezmejne konkurenčnosti, raziskav in inovacij / Stärkung von grenzübergreifendem Wettbewerb, Forschung und Innovation
Specifični cilj: / Spezifisches Ziel:	Povečanje stopnje internacionalizacije podjetij, zlasti MSP v programskem območju / Erhöhung des Internationalisierungslevels von Unternehmen, insbesondere KMU im Programmgebiet
Odobreni datum začetka: / Genehmigtes Datum des Projektbeginns:	01.07.2016
Odobreni datum zaključka: / Genehmigtes Datum des Projektendes:	31.12.2018



1. člen / Artikel 1

Pravni okvir / Rechtliche Rahmenbedingungen

1. Ta pogodba je sklenjena na podlagi: / Der vorliegende Vertrag basiert auf folgenden Rechtsgrundlagen:

- a) Uredbe (EU) št. 1303/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/320, 20. 12. 2013), v nadaljevanju: Uredba o skupnih določbah; / Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 (Amtsblatt der Europäischen Union L 347/320, vom 20.12.2013), nachstehend „ESI-Dach-Verordnung“;
- b) Uredbe (EU) št. 1301/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/289, 20. 12. 2013), v nadaljevanju: Uredba o ESRR; / Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 (Amtsblatt der Europäischen Union L 347/289, vom 20.12.2013), nachstehend „EFRE-Verordnung“;
- c) Uredbe (EU) št. 1299/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/259, 20. 12. 2013), v nadaljevanju: Uredba o ETS; / Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 (Amtsblatt der Europäischen Union L 347/259, vom 20.12.2013), nachstehend „ETZ-Verordnung“;
- d) predpisov Skupnosti in nacionalni predpisi o javnih naročilih in vstopu na trge, varstvu okolja, enakih možnostih moških in žensk, državni pomoči/pravilu de minimis in preprečevanju goljufij; / Vorschriften der Gemeinschaft und die nationalen Vorschriften der Mitgliedstaaten über die öffentliche Auftragsvergabe und Eintritt in die Märkte, Umweltschutz, Chancengleichheit von Männern und Frauen, staatliche Beihilfe/ de-minimis-Behilfe und Betrugsprävention;
- e) Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Avstrija (v nadaljevanju: Interreg V-A SI-AT) v zadnji odobreni različici; / Kooperationsprogramm Interreg V-A Slowenien-Österreich (nachstehend Interreg V-A SI-AT) in der letzten genehmigten Fassung;
- f) Javne razpisa za predložitev projektov; / Öffentlicher Aufruf für die Projekteinreichung;
- g) Priročnika o izvajanju projektov za upravičence v Programu sodelovanja Interreg V-A SI-AT v zadnji odobreni različici; / Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung für das Kooperationsprogramm Interreg V-A SI-AT in der letzten genehmigten Fassung;
- h) odobrene (zadnje) različice prijavnice, vključno z vsemi odobrenimi spremembami, kot je shranjena v informacijskem sistemu programa (elektronski sistem spremljanja, v nadaljevanju: eMS); / genehmigte (Letzt)Fassung des Antrags, einschließlich aller genehmigten Änderungen, wie sie im Informationssystem (elektronischen Monitoringsystem, nachstehend eMS) des Programms gespeichert sind;
- i) odločitev Odbora za spremljanje (v nadaljevanju: OzS) o odobritvi operacije. / Entscheidung des Begleitausschusses (nachstehend BA) zur Genehmigung des Projektes.

2. Prednost imajo načela, ki se morajo uporabljati zlasti, če na določenem področju obstajajo predpisi EU. V programu so lahko s Priročnikom o izvajanju projektov za upravičence določeni posebni predpisi. Če določenega področja ne ureja nič od zgoraj navedenega, se uporabljajo nacionalni predpisi. / Grundsätze, die insbesondere dann einzusetzen sind, wenn für eine bestimmte Thematik EU-Regelungen gelten, haben Vorrang. Das Programm kann im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung programmspezifische Regelungen vorsehen. Im Fall, dass keine der obigen Regelungen für ein bestimmtes Thema greift, werden nationalen Vorschriften angewandt.

2. člen / Artikel 2

Dodelitev sofinanciranja / Förderzusage

1. OzS je odobril projekt z akronimom regioWIN dne 3. 6. 2016. Odločitev OzS temelji na kriterijih iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence, ki jih je odobril OzS. Če je OzS določil posebne pogoje, jih je treba upoštevati. / Der BA hat das Projekt mit dem Kurztitel regioWIN am 3. 6. 2016 bewilligt. Die Entscheidung des BAs beruht auf den im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung dargelegten und von Seiten des BAs bewilligten Kriterien. Im Falle von bestehenden BA Bedingungen, sind diese zu beachten.

2. OU na podlagi odločitve OzS dodeli organizaciji VP projekta sofinanciranje v višini največ do 723.141,75 EUR iz sredstev ESRR. / Aufgrund der Entscheidung des BAs wird der Organisation des LPs für das Projekt von Seiten der VB eine EFRE-Förderung in Höhe von maximal 723.141,75 EUR gewährt.



3. Odobreni skupni stroškovni načrt (EUR) / Genehmigtes Gesamtbudget (EUR)

Stroški osebja / Personalkosten	640.500,00
Pisarniški in administrativni izdatki / Büro- und Verwaltungsausgaben	96.075,00
Potni in namestitveni stroški / Reise- und Unterbringungskosten	21.830,00
Stroški zunanjih strokovnih izvajalcev in storitev / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	92.350,00
Izdatki za opremo / Ausrüstungskosten	0,00
Izdatki za infrastrukturo in gradnje / Ausgaben für Infrastruktur und Bau	0,00
SKUPNI STROŠKI / GESAMTKOSTEN	850.755,00
Pridhodki / Einnahmen	0,00
SKUPNI UPRAVIČENI STROŠKI / ZUSCHUSSFÄHIGE GESAMTKOSTEN	850.755,00

4. Odobreni viri financiranja in prispevek ESRR (EUR) / Genehmigte Finanzierungsquellen und EFRE-Beitrag (EUR)

Odobreni prispevek ESRR (najvišji znesek) / Genehmigter EFRE-Beitrag (Höchstbetrag)	723.141,75
Prispevek iz nacionalnih javnih sredstev (najvišji znesek) / Nationaler öffentlicher Beitrag (Höchstbetrag)	56.388,50
Prispevek iz nacionalnih zasebnih sredstev (najvišji znesek) / Nationaler privater Beitrag (Höchstbetrag)	71.224,75
FINANCIRANJE UPRAVIČENIH STROŠKOV / FINANZIERUNG DER ZUSCHUSSFÄHIGEN KOSTEN	850.755,00
Pridhodki / Einnahmen	0,00
SKUPNO FINANCIRANJE / GESAMTFINANZIERUNG	850.755,00

5. Finančna sredstva projekta so vsota vseh sredstev, ki jih prispevajo vsi partnerji iz sodelujočih držav članic, in skupni znesek, dodeljen iz sredstev programa Interreg V-A SI-AT. Šteje se, da so vsi prispevki najvišji dovoljeni okvirni zneski. / Die Projektfinanzierung ist die Summe des Gesamtbetrags der von Partnern in den teilnehmenden Mitgliedstaaten stammenden Kofinanzierung und des aus den Mitteln des Programms Interreg V-A SI-AT gewährten Gesamtbetrags. Alle Beiträge gelten als maximale verfügbare Beiträge.

6. Izplačilo sofinanciranja ESRR se izvede skladno s stopnjo ESRR sofinanciranja projektnega partnerja, kot je odobrena v prijavitelci. / Die Auszahlung der EFRE-Fördermittel wird gemäß dem im Antragsformular genehmigten EFRE-Fördersatz durchgeführt.

7. Ker lahko v času implementacije, projekt postane relevanten z vidika državnih pomoči se VP zavezuje in strinja, da se lahko začasni znesek sofinanciranja iz ESRR zniža glede na mnenje o državnih pomočeh, ki ga podajo države članice (vključno z državno pomočjo de minimis). V primeru odkrite državne pomoči, bodo VP in njegovi projektni partnerji prispevali razliko od načrtovane stopnje sofinanciranja iz ESRR do načrtovane vrednosti projekta iz lastnega financiranja LP in projektnih partnerjev. / Der LP räumt ein, dass das Projekt während der Umsetzung relevant für staatliche Beihilfen werden kann, und stimmt zu, dass die vorläufige Höhe an EFRE-Kofinanzierung auf der Grundlage der Stellungnahme der Mitgliedstaaten über staatliche Beihilfen (einschließlich staatlicher de-minimis Beihilfen) gesenkt werden kann. Im Falle erkannter staatlicher Beihilfen, tragen der LP und seine Projektpartner die Differenz der EFRE-Kofinanzierung zum geplanten Projektwert aus der Eigenfinanzierung des LPs und der Projektpartner bei.

8. Manjša poraba sredstev od načrtovane porabe: / Weniger ausgeschöpfte Mittel als geplant:

a) Na splošno se finančna sredstva programa Interreg V-A SI-AT zmanjšajo sorazmerno z višino neporabljenih sredstev. Končni znesek ESRR bo izplačan samo na podlagi prijavljenih skupnih upravičenih izdatkov. / Eine niedrigere Ausschöpfung der Mittel hat generell eine proportionale Verringerung der Interreg V-A SI-AT Programmförderung zur Folge. Der endgültige Betrag der EFRE-Fördermittel wird ausschließlich aufgrund der berichteten, förderfähigen Gesamtausgaben ausbezahlt.

b) Znatno manjša poraba sredstev projekta bo vodila k zmanjšanju finančnega načrta projekta in k ustrezno zmanjšanemu ESRR sofinanciranju. / Eine erheblich niedrige Ausschöpfung der Projektmittel führt zu einer entsprechenden Kürzung des Projektbudgets und des EFRE-Förderbetrags.

c) Ocena porabe sredstev projekta bo temeljila na poročilu o napredku projekta od drugega obdobja poročanja naprej. Dovoljena višina neporabljenih sredstev v okviru projekta znaša do 15 % predvidenega finančnega načrta za predhodna obdobja. Višina neporabljenih sredstev lahko preseže to mejo le, če se posamezni stroški zamaknejo iz vzrokov, na katere partner(ji) ne more(jo) vplivati. / Die Beurteilung der Projektaufwendungen basiert auf dem



Projektfortschrittsbericht ab dem 2. Berichtszeitraum. Im Rahmen des Projektes ist eine niedrigere Ausschöpfung von bis zu 15 % des für vorherige Berichtszeiträume vorgesehenen Budgets zulässig. Eine Unterausschöpfung ist nur zulässig, wenn Kostenverzögerungen außerhalb des Einflussbereiches des Partners/der Partner liegen.

d) V primeru, da črpanje ne dosega dovoljene višine neporabljenih sredstev, se lahko znesek, ki presega navedeno omejitev, odšteje od finančnega načrta projekta in od financiranja iz ESRR. / Bei einer niedrigeren Ausschöpfung, die unter dem zulässigen Abrechnungsbetrag liegt, kann der Betrag, der die festgelegte Grenze überschreitet, vom Projektbudget und vom EFRE-Förderbetrag abgezogen werden.

9. Izplačilo sofinanciranja bo pogojeno z ustrezno izvedbo prvostopenjske kontrole (četrti odstavek 125. člena Uredbe (EU) št. 1303/2013) kot tudi z ustreznim izvedenim potrjevanjem OU. / Die Auszahlung der Fördermittel wird von der Bedingung abhängig gemacht, dass sowohl die Kontrolle auf erster Ebene (Artikel 125 (4) der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013) als auch die Bestätigung durch die VB angemessen durchgeführt wurden.

10. Če Evropska komisija iz katerega koli razloga ne da sredstev na razpolago programu Interreg V-A SI-AT, ima OU pravico zadržati izplačila, kolikor dolgo je potrebno, ali v skrajnem primeru prekiniti to pogodbo. / Falls die Europäische Kommission dem Programm Interreg V-A SI-AT aus irgendeinem Grund keine Fördermittel zur Verfügung stellt, ist die VB berechtigt, die Auszahlungen so lange wie nötig zurückzuhalten oder, als äußerste Maßnahme, diesen Vertrag zu kündigen.

11. V primeru resnega nelopolnjevanja ciljev, ki se nanašajo na kazalnike neposrednih učinkov, se na ravni operacije lahko uporabijo finančni popravki. / Im Falle schwerer Versäumnisse in Bezug auf die Zielerreichung der Outputindikatoren, können finanzielle Korrekturen auf Projektebene vorgenommen werden.

12. Če VP ali projektni partnerji ne izpolnijo zahtev za sofinanciranje, kot so določene v tej pogodbi na podlagi odobrene prijavnice, ima OU pravico bodisi da prekine to pogodbo bodisi, odvisno od primera, da zmanjša znesek sofinanciranja sorazmerno z znižanjem nacionalnega sofinanciranja. VP lahko zoper take ukrepe OU uporabi pritožbeni postopek. Po uporabi pritožbenega postopka, potem ko si zadevni stranki izmenjata informacije o zadevi in v razumnem času ni doseženo soglasje, so vse zahteve VP do OU iz katerega koli razloga izključene. / Falls der LP oder der Projektpartner die vertraglichen Kofinanzierungsanforderungen gemäß dem genehmigten Antragsformular nicht erfüllen, ist die VB berechtigt, den Vertrag zu kündigen oder den Förderbetrag gegebenenfalls proportional zur nationalen Kofinanzierung zu verringern. Der LP kann gegen solche Handlungen der VB Beschwerde einreichen. Nach Anwendung des Beschwerdeverfahrens ist, nachdem die beteiligten Parteien in der Angelegenheit Informationen ausgetauscht haben und innerhalb einer angemessenen Frist keine einvernehmliche Lösung gefunden haben, jede Art von Forderung des LPs gegen die VB, gleich aus welchen Gründen, ausgeschlossen.

3. Člen / Artikel 3

Predmet uporabe, upravičenost stroškov in spremembe projekta / Gegenstand der Nutzung, Zuschussfähigkeit der Ausgaben und Projektänderungen

1. Sofinanciranje se dodeli izključno za izvajanje projekta, kot je opisan v prijavnici. / Die Fördermittel werden ausschließlich für die Umsetzung des im Antragsformular beschriebenen Projekts gewährt.

2. VP in projektni partnerji izvajajo projekt s potrebno natančnostjo, učinkovitostjo, preglednostjo in skrbnostjo, skladno z najboljšo prakso na zadevnem področju in skladno s to pogodbo. V ta namen VP in projektni partnerji uporabijo vsa potrebna finančna, kadrovska in materialna sredstva, potrebna za popolno izvajanje projekta, kot je navedeno v prijavnici. / Der LP und die Projektpartner werden das Projekt mit der erforderlichen Sorgfalt, Effizienz, Transparenz, entsprechend der bewährten Praxis auf dem betreffenden Gebiet und in Übereinstimmung mit diesem Vertrag umsetzen. Dazu werden der LP und die Projektpartner alle für die vollständige Umsetzung des im Antragsformular dargelegten Projekts erforderlichen finanziellen, personellen und materiellen Ressourcen mobilisieren.

3. Stroški, upravičeni za sofinanciranje na podlagi 2. člena pogodbe »Dodelitev sofinanciranja«, so samo upravičeni stroški, kot jih je preverila prvostopenjska kontrola in potrdil OU glede na strukturo stroškovnega načrta v odobreni prijavnici. Upravičenost stroškov za ESRR je odvisna od skladnosti izdatkov s pravnimi določbami 1. člena »Pravni okvir«, 6. člena »Informiranje in obveščanje« ter Priročnika o izvajanju projektov za upravičence. Poročila partnerjev o napredku morajo biti potrjena s strani prvostopenjske kontrole in nato predložena Skupnemu sekretariatu skladno s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence. / Förderfähige Kosten, gemäß Artikel 2 des Vertrags »Förderzusatz«, werden ausschließlich von der Kontrolle auf erster Ebene überprüft und auf Basis der Budgetstruktur des genehmigten Antragsformulars durch die VB bestätigt. Die Förderfähigkeit der Kosten für EFRE-Mittel ist durch die Übereinstimmung der Ausgaben mit den Rechtsklauseln aus Artikel 1 des Vertrags »Rechtliche Rahmenbedingungen«, Artikel 6 des Vertrags »Information und Publizität« sowie dem Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung geregelt. Fortschrittsberichte der Partner müssen gemäß dem im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung festgelegten Verfahren durch die Kontrolle auf erster Ebene bestätigt und dem Gemeinsamen Sekretariat vorgelegt werden.

4. Stroški izvajanja projekta so upravičeni, če so izplačani od datuma začetka do datuma zaključka projekta, kot je opredeljeno v tej pogodbi. / Ausgaben im Rahmen der Projektumsetzung sind zuschussfähig, wenn sie zwischen dem vertraglich festgelegten Projektbeginn und Projektende gezahlt wurden.



5. VP ima pravico zaprositi za spremembe finančnega načrta ali vsebine med izvajanjem projekta. Praviloma se lahko spremembe izvedejo največ dvakrat med trajanjem projekta. Za spremembe je treba Skupnemu sekretariatu poslati uradno prošnjo za spremembe skladno s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence. Spremenjeni finančni načrt in/ali vsebina začne veljati šele po odločitvi OU ali OzS. To lahko vodi tudi k spremembi Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR. VP mora v prošnji za spremembo, ki jo predloži Skupnemu sekretariatu, jasno navesti vrsto sprememb in utemeljitev vsake spremembe bodisi stroškovnega načrta/financiranja ali vsebine. / Der LP ist berechtigt, während der Projektumsetzung budgetmäßige oder inhaltliche Änderungen zu beantragen. Allgemein gilt die Regel, dass während der Projektdauer nicht mehr als zwei Änderungen vorgenommen werden dürfen. Änderungen bedürfen eines an das Gemeinsame Sekretariat gerichteten Änderungsantrags, unter Berücksichtigung des im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung festgelegten Verfahrens. Das geänderte Budget und/oder der geänderte Inhalt treten erst mit dem Beschluss der VB oder des BA in Kraft. Dies kann auch eine Änderung des EFRE-Fördervertrags erfordern. In dem, beim Gemeinsamen Sekretariat eingereichten, Änderungsantrag muss der LP die Art und die Gründe jeder solchen budget- oder inhaltsbezogenen Änderung klar darlegen.

4. člen / Artikel 4 Zahtevek za plačila / Zahlungsantrag

1. VP lahko zahteva plačilo le s predložitvijo dokazil o napredku projekta, kot je opisano v odobreni prijavnici. Vsa poročila se vnesejo v eMS, kjer se izvedejo tudi vsa preverjanja pregledi. Navodila so navedena v obrazcih za poročanje in v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. VP zagotovi v postopku poročanja upoštevanje stopnje sofinanciranja vsakega projektnega partnerja, z namenom zagotovitve pravilne razdelitve finančnih sredstev ESRR vsakemu projektnemu partnerju. / Um Zahlungen zu beantragen, muss der LP einen Nachweis für den Fortschritt des im genehmigten Antragsformular dargelegten Projektes vorlegen. Alle Berichte sind im eMS einzutragen, in welchem auch alle Überprüfungen vorgenommen werden. Entsprechende Anleitungen sind in den Berichtformblättern und im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung festgelegt. Der LP stellt sicher, dass im Berichtsverfahren der Kofinanzierungssatz jedes Projektpartners berücksichtigt wird, damit die EFRE-Finanzierung für jeden Projektpartner korrekt zugeordnet werden kann.

2. Poročila partnerjev o napredku projekta je treba prvostopenjski kontroli predložiti 30 koledarskih dni po koncu obdobja poročanja. / Die Fortschrittsberichte der Partner müssen 30 Kalendertage nach Ende des Berichtszeitraums bei der Kontrollstelle auf erster Ebene eingereicht werden.

3. Projekt bodo izvajali naslednji projektni partnerji in za vsakega od njih je določena prvostopenjska kontrola države članice, ki bo preverjala zakonitost in upravičenost izdatkov, ki jih prijavijo VP in vsi projektni partnerji, ki sodelujejo pri projektu. / Das Projekt wird von den folgenden Projektpartnern umgesetzt und für jeden von ihnen wird vom jeweiligen Mitgliedstaat die Prüfstelle auf erster Ebene bestimmt, um die Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der vom LP und jedem am Projekt teilnehmenden Projektpartner erklärten Ausgaben zu überprüfen:



Projektni partner / Projektpartner	Ime projektnega partnerja / Name des Projektpartners	Pristojna prvostopenjska kontrola / Ernante nationale Prüfstelle
LP	Innovation Region Styria GmbH	Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 17 Stabsstelle Controlling, Innerer Dienst und Haushaltsführung
PP2	Štajerska gospodarska zbornica	Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko (SVRK), Urad za evropsko teritorialno sodelovanje in finančne mehanizme Sektor za kontrolo - programi ETS, IPA in MFM
PP3	Evropski kulturni in tehnološki center Maribor, socialno podjetje	Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko (SVRK), Urad za evropsko teritorialno sodelovanje in finančne mehanizme Sektor za kontrolo - programi ETS, IPA in MFM
PP4	Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje	Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko (SVRK), Urad za evropsko teritorialno sodelovanje in finančne mehanizme Sektor za kontrolo - programi ETS, IPA in MFM
PP5	Business Frauen Center Klagenfurt	KWF – Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds, Projektcontrolling
PP6	Energie Center Lipizzanerheimat GmbH	Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 17 Stabsstelle Controlling, Innerer Dienst und Haushaltsführung
PP7	Technologiezentrum Deutschlandsberg GmbH	Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 17 Stabsstelle Controlling, Innerer Dienst und Haushaltsführung
PP8	Freiraum GmbH & Co KG	Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 17 Stabsstelle Controlling, Innerer Dienst und Haushaltsführung

4. Poročila o napredku projekta je treba predložiti Skupnemu sekretariatu 5 mesecev po koncu obdobja poročanja. Če posamezno poročilo zamuja za več kot 6 mesecev, lahko OU odloči, da ne bo odobril v njem navedenih stroškov. / Die Fortschrittsberichte der Partner müssen 5 Monate nach Ende des Berichtszeitraums dem Gemeinsamen Sekretariat vorgelegt werden. Falls ein individueller Bericht mehr als 6 Monate überfällig ist, kann die VB beschließen, die in diesem Bericht erfassten Ausgaben nicht zu genehmigen.

5. Če ima skupni sekretariat vprašanja v zvezi s poročili, bo projektnim partnerjem določen čas za odgovor na ta vprašanja. Če Skupni sekretariat v določenem roku ne bo prejel odgovora, bo odločal na podlagi razpoložljivih podatkov. Če Skupni sekretariat ne bo imel dovolj podatkov za podporo upravičenosti stroška, bo strošek smatran kot neupravičen. / Falls das Gemeinsame Sekretariat Fragen bezüglich der Berichte hat, wird den Projektpartnern eine gewisse Frist zur Beantwortung der Fragen gewährt. Werden die Fragen innerhalb der gegebenen Frist nicht beantwortet, verwendet das Gemeinsame Sekretariat die bis dato zur Verfügung stehenden Informationen. Wenn das Gemeinsame Sekretariat nicht genug Informationen hat, um die Zuschussfähigkeit der Ausgabe zu bestätigen, wird diese als nicht zuschussfähig eingestuft.

6. Ker EK izvede plačila OU le skladno z ustreznimi proračunskimi obveznostmi, 136. člen Uredbe (EU) št. 1303/2013, mora VP zahtevati plačila skladno z odobreno prijavnico. Plačila, ki niso bila zahtevana v roku ali v celoti ali niso skladna s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence, so lahko izgubljena, če se programu Interreg V-A SI-AT razveljavi odobritev sredstev (»decommitment«). Odločitev glede zmanjšanja plačil zaradi razveljavitve odobritve sredstev se opravi na koncu vsakega leta trajanja odobrenega projekta. Vsaka neutemeljena zamuda v zvezi s poročanjem ali pojasnjevalnim postopkom poročila o napredku projekta bodisi VP bodisi projektnih partnerjev lahko privede do zmanjšanja ali prenehanja izplačil sofinanciranja. Izplačila se lahko zmanjšajo ali prenehajo tudi zaradi neizpolnjevanja zahtev, določenih za ustrezno revizijsko sled. / Aufgrund der Tatsache, dass Zahlungen seitens der EK an die VB nur gemäß dem entsprechenden Haushaltsplan vorgenommen werden können (Artikel 136 Verordnung (EU) Nr. 1303/2013), muss der LP alle Zahlungen gemäß dem genehmigten Antragsformular beantragen. Zahlungen, die nicht rechtzeitig oder nicht konform mit dem im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung beantragt werden, können verloren gehen, wenn das Programm Interreg V-A SI-AT eine Aufhebung der Mittelbindung erfährt. Die Abwägung, ob Zahlungen aufgrund des Aufhebungsverfahrens verringert werden, erfolgt am Ende jedes Jahres der genehmigten Projektdauer. Jeder ungerechtfertigte Verzug bei der Berichterstattung oder im Klärungsprozess des Projektfortschrittsberichts, ob durch den LP oder die Projektpartner, kann eine Verringerung oder Beendigung der Förderungszahlungen nach sich ziehen. Eine Nichtinhaltung der für den ordnungsgemäßen Prüfpfad gesetzten Anforderungen kann ebenfalls zu einer Verringerung oder Beendigung der Zahlungen führen.

7. Prijavnica mora vsebovati vse prihodke, kot je določeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. V poročilu o napredku morajo biti navedeni vsi neto prihodki, ustvarjeni med izvajanjem projekta, kot je opisano v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. VP projekta mora obvestiti Skupni sekretariat o vseh prihodkih, ustvarjenih v roku treh (3) let po datumu zaključka projekta. Neupravičeno izplačano sofinanciranje ESRR se mora vrniti. / Die im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung angegebenen Einnahmen müssen im Antragsformular angeführt werden. Alle während der Projektumsetzung erwirtschafteten Nettoeinnahmen müssen in der im Handbuch für Begünstigte zur



Projektumsetzung beschriebenen Weise im Fortschrittsbericht gemeldet werden. Der LP eines Projekts ist verpflichtet, das Gemeinsame Sekretariat innerhalb von drei (3) Jahren nach Projektende über jede erwirtschaftete Einnahme zu informieren. Zu Unrecht gezahlte EFRE Fördermittel sind zurückzuerstatten.

8. Ko Skupni sekretariat prejme poročilo o napredku projekta in uspešno zaključi pregled ustreznosti ter oceno vsebine in financ v poročilu o napredku projekta ter ko ga OU uspešno potrdi, bo Organ za potrjevanje najkasneje v roku 90 koledarskih dni prenesel upravičeno sofinanciranje ESRR VP, če so sredstva na voljo. Sredstva bodo izplačana samo v EUR in prenesena na račun, ki ga navede VP, ali v izjemnih primerih nakazana projektnim partnerjem. / Nach Eingang des Projektfortschrittsberichts beim Gemeinsamen Sekretariat und dem erfolgreichen Abschluss der Zulässigkeitsprüfung, der inhaltlichen und finanziellen Beurteilung des Projektfortschrittsberichts durch das Gemeinsame Sekretariat sowie der Bestätigung durch die VB, werden die bewilligten EFRE Fördermittel spätestens innerhalb von 90 Kalendertagen von der Bescheinigungsbehörde an den LP überwiesen, wenn Fördermittel zur Verfügung stehen. Die Fördermittel werden ausschließlich in EUR ausgezahlt und auf ein vom LP angegebenes Konto oder in Ausnahmefällen an die Projektpartner überwiesen.

9. OU ima pravico, da zadrži izplačila ESRR, dokler se ne razjasnijo vsa vprašanja v zvezi z izvajanjem, upravljanjem in poročanjem; pravico ima tudi, da odšteje vse neupravičene stroške, ugotovljene med postopkom potrjevanja, in sorazmerno zmanjša sofinanciranje ESRR v projektu. / Die VB ist berechtigt jede EFRE Zahlung zurückzuhalten bis alle Unklarheiten in Bezug auf die Umsetzung, Verwaltung und Berichterstattung geklärt sind. Die VB ist außerdem berechtigt, alle im Laufe des Bestätigungsverfahrens festgestellten nicht förderfähigen Kosten abzuziehen und folglich die EFRE Kofinanzierung des Projekts anteilmäßig zu kürzen.

10. VP/projektni partnerji so zavezani upravičenemu nacionalnemu financiranju, kot je navedeno v prijavitelci, in morajo zagotoviti zadostno višino upravičenega nacionalnega financiranja med izvajanjem projekta ter nemudoma obvestiti Skupni sekretariat, če ga iz katerega koli razloga ne bi mogli zagotoviti, ter v takem primeru slediti navodilom Skupnega sekretariata. / Der LP/die Projektpartner sind, falls im Antragsformular angeführt, an die bewilligten nationalen Fördermittel gebunden und verpflichtet, während der Projektumsetzung die bestimmte Höhe von zuschussfähigen nationalen Fördermitteln zu gewährleisten und das Gemeinsame Sekretariat umgehend zu informieren, wenn die Akquirierung, gleich aus welchen Gründen, nicht möglich ist, und den vom Gemeinsamen Sekretariat in einem solchen Fall erteilten Anweisungen zu folgen.

5. Člen / Artikel 5

Obveznosti in odgovornost vodilnega partnerja / Verpflichtungen und Haftung des Lead Partners

1. Izključno VP je v celoti finančno in pravno odgovoren za projekt in za projektne partnerje. / Der LP ist alleiniger Träger der finanziellen und rechtlichen Gesamtverantwortung für das Projekt und für die Projektpartner.

2. VP zagotavlja, da se projekt izvede in upravlja skladno z veljavnimi predpisi kot tudi s horizontalnimi politikami Evropske unije, Priročnikom o izvajanju projektov za upravičence in veljavno nacionalno zakonodajo. / Der LP garantiert, dass das Projekt im Einklang mit den geltenden Vorschriften sowie mit den horizontalen Politiken der Europäischen Union, dem Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung und der geltenden nationalen Gesetzgebung umgesetzt und verwaltet wird.

3. VP jamči, da ima pravico zastopati projektne partnerje, ki sodelujejo v projektu, in nosi izključno odgovornost za zagotavljanje ter sprejemanje vseh informacij, pomembnih za upravljanje projekta, med VP in projektnimi partnerji, ter da je/bo s projektnimi partnerji razdelil medsebojne odgovornosti v obliki Partnerskega sporazuma. OU ni stranka v Partnerskem sporazumu ali v sporih, ki bi lahko nastali med pogodbenimi strankami ali do tretjih strani. / Der LP garantiert, dass er berechtigt ist, die am Projekt beteiligten Projektpartner zu vertreten, sowie in eigenständiger Verantwortung alle für die Projektverwaltung relevanten Informationen zwischen dem LP und den Projektpartnern zu organisieren, und er mit den Projektpartnern die Aufteilung der wechselseitigen Verantwortungen in Form des Partnerschaftsabkommens festgelegt hat bzw. festlegen wird. Die VB ist keine Partei im Partnerschaftsabkommen oder in eventuellen Streitigkeiten zwischen den Vertragspartnern oder gegenüber Dritten.

4. VP je neposredno odgovoren za posredovanje vseh pomembnih informacij in navodil OU ter Skupnega sekretariata projektnim partnerjem. / Der LP ist unmittelbar für die Weiterleitung aller relevanten, von der VB oder dem Gemeinsamen Sekretariat an die Projektpartner gerichteten Informationen und Anleitungen zuständig.

5. VP tudi jamči, da so bila pravočasno pridobljena vsa obvezna dovoljenja, ki se zahtevajo na podlagi zakonodaje EU ali nacionalne zakonodaje za izvajanje projekta, in da so bili skladno s sprejetim sklepom izpolnjeni vsi predpogoji, ki jih je določil zadevni OZS. / Der LP garantiert weiterhin, dass alle durch die EU oder die nationalen Rechtsvorschriften vorgeschriebenen obligatorischen Genehmigungen, die für die Umsetzung des Projektes erforderlich sind, rechtzeitig eingeholt wurden und dass alle vom entsprechenden BA gesetzten Voraussetzungen im Einklang mit der getroffenen Entscheidung erfüllt wurden.

6. VP tudi zagotavlja, da je celotno partnerstvo izpolnilo vse zahteve na podlagi veljavnega pravnega okvira. / Der LP garantiert weiterhin, dass die gesamte Partnerschaft alle Anforderungen unter den geltenden rechtlichen Rahmenbedingungen erfüllt.



7. VP je odgovoren OU: / Der LP haftet der VB gegenüber:

a) da zagotovi, da imajo vsi njegovi projektni partnerji pravni status, skladen z opredelitvijo programa Interreg V-A SI-AT in s Priročnikom o izvajanju projektov za upravičence, veljavnim na datum podpisa te pogodbe; / dass jeder seiner Projektpartner einen Rechtsstatus hat, der der Definition im Programm Interreg V-A SI-AT und dem bei Vertragsunterzeichnung in Kraft befindlichen Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung entspricht;

b) da zagotovi, da so vsi izdatki, navedeni v poročilu o napredku, potrjeni skladno s postopki iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence; / dass alle im Fortschrittsbericht angegebenen Ausgaben gemäß den im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung vorgeschriebenen Vorgehensweisen bestätigt wurden;

c) da zagotovi, da vsi projektni partnerji izpolnijo svoje obveznosti na podlagi te pogodbe ter z upoštevanjem zahtev iz 1. člena pogodbe »Pravni okvir«; / dass die Projektpartner ihre Pflichten aus diesem Vertrag und in Bezug auf die Anforderungen aus Artikel 1 des Vertrags »Rechtliche Rahmenbedingungen« erfüllen;

d) za neizpolnjevanje obveznosti iz te pogodbe s svoje strani in s strani njegovih projektnih partnerjev; / für die Nichterfüllung der Verpflichtungen aus diesem Vertrag sowohl von ihm selbst als auch von den Projektpartnern;

e) za vodenje in posodabljanje seznama organov, ki imajo dokumentacijo za revizijsko sled; / dass eine Liste der Stellen geführt und aktualisiert wird, in welchen die prüfungsrelevanten Dokumente vorzufinden sind;

f) da zagotovi izpolnjevanje pravil o državni pomoči/de minimis, kot je navedeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence, in da se vse organizacije, ki prejmejo sofinanciranje iz sredstev ESRR in nacionalno sofinanciranje iz javnih sredstev na podlagi programa Interreg V-A SI-AT, ravna po pravilih za državno pomoč/de minimis (če ne, ima OU pravico izterjati neupravičena izplačila ESRR); / dass die Vorschriften über staatliche Beihilfe / de-minimis-Beihilfe auf die im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung angeführte Weise angewandt werden und dass jede Organisation, die EFRE Fördermittel und nationale öffentliche Beihilfen im Rahmen des Programms Interreg V-A SI-AT bezieht, die Bedingungen, unter denen staatliche Beihilfen / de-minimis-Beihilfen gewährt werden, erfüllt (anderenfalls ist die VB berechtigt, die unberechtigtweise ausgezahlten EFRE Fördermittel zurückzuziehen);

g) da zagotovi ustrezne vire in čas za zaključne ukrepe pred dejanskim datumom zaključka, kot je naveden in odobren v prijavnici ter v tej pogodbi. / dass angemessene Ressourcen und ausreichend Zeit für die Abschlussarbeiten sichergestellt werden, um den festgelegten Abschlusstermin, der im genehmigten Antragsformular bzw. in diesem Vertrag angeführt ist, einzuhalten.

8. Če OU zahteva povračilo sofinanciranja skladno s to pogodbo, je VP odgovoren OU za celoten znesek sofinanciranja. VP je odgovoren za nakazilo povračila kateregakoli neupravičenega zneska Organu za potrjevanje. Sredstva mora vrniti v 90 koledarskih dneh po prejemu dopisa, s katerim Organ za potrjevanje zahteva vračilo na podlagi informacij, prejetih od OU. / Wenn die VB die Rückzahlung von Fördermitteln gemäß diesem Vertrag verlangt, ist der LP der VB gegenüber für den gesamten Fördervertrag zahlungspflichtig. Der LP ist verantwortlich für die Rückzahlung jedes nicht berechtigten Betrags an die Bescheinigungsbehörde. Der Rückzahlungsbetrag ist innerhalb von 90 Kalendertagen, ab Erhalt des Aufforderungsschreibens fällig, in dem die Bescheinigungsbehörde den auf den von der VB erhaltenen Informationen basierenden Rückzahlungsanspruch geltend macht.

9. OU ne more biti v nobenem primeru in iz nobenega razloga odgovoren za škodo ali poškodbe osebja ali premoženja VP ali projektnih partnerjev med izvajanjem projekta. OU zato ne more sprejeti nobenih odškodninskih zahtevkov ali višjih plačil v povezavi s tako škodo ali poškodbami. / Unter keinen Umständen, gleich aus welchem Grund, kann die VB für Schäden oder Verletzungen, die der LP oder die Projektpartner während der Projektumsetzung erleiden, haftbar gemacht werden. Die VB kann daher keine Forderungen auf Schadenersatz oder Zahlungserhöhungen in Verbindung mit solchen Schäden oder Verletzungen akzeptieren.

10. VP in projektni partnerji prevzamejo odgovornost do tretjih oseb, vključno za vsako škodo ali poškodbo, ki bi bile tem osebam povzročene med izvajanjem projekta. VP in projektni partnerji odvezujejo OU vsake odgovornosti v zvezi s terjatvami ali zahtevki, ki bi bili posledica tega, da VP ali projektni partnerji niso izpolnjevali pravil ali predpisov zaradi kršitve pravic tretjih oseb. / Der LP und die Projektpartner haften gegenüber Dritten, einschließlich für Schäden oder Verletzungen jeder Art, die diesen während der Projektumsetzung entstehen. Der LP und die Projektpartner entbinden die VB von jeder Haftung, die mit einem Anspruch oder einer Klage in Verbindung steht, die aufgrund einer Nichteinhaltung der Regeln oder Vorschriften durch den LP oder die Projektpartner aufgrund einer Verletzung der Rechte des Dritten entstehen.

11. Poleg že navedenih obveznosti VP se VP zavezuje: / Zusätzlich zu den bereits genannten Pflichten, verpflichtet sich der LP:

a) da bo zagotovil ločena stroškovna mesta za projekt v računovodskih evidencah vsakega VP/projektnega partnerja in zagotovil, da bo lahko vsako prejeto sofinanciranje jasno navedeno ter po potrebi vrnjeno v primeru nepravilnosti; / zu gewährleisten, dass für das Projekt im Rahmen der Buchführung des LPs/jedes Projektpartners eine gesonderte Kostenstelle eingerichtet wird, um zu gewährleisten, dass jeder erhaltene Förderbetrag klar identifiziert und im Fall von Unregelmäßigkeiten bei Bedarf zurückgezahlt werden kann;

b) da bo po potrebi uskladił Partnerski sporazum z vsemi partnerji takoj po podpisu te pogodbe; / das Partnerschaftsabkommen, falls nötig, gleich nach Vertragsabschluss mit allen Partnern anzupassen;



c) da bo v okviru partnerstva zagotovil, da bo vsak projektni partner poravnal vse svoje stroške iz lastnega stroškovnega mesta; / im Rahmen der Partnerschaft zu gewährleisten, dass alle Ausgaben jedes Projektpartners vom entsprechenden Partner und von dessen eigener Kostenstelle gezahlt werden;

d) da bo nemudoma obvestil OU, če bi bila za izdatke projekta v celoti ali deloma prejeta kakršna koli druga dodatna sredstva EU ali javna sredstva (razen sredstev, navedenih v prijavnici) med celotnim trajanjem projekta; / die VB unverzüglich zu informieren, wenn während der gesamten Projektdauer für die Projektausgaben, im Ganzen oder zum Teil, irgendeine andere zusätzliche EU Förderung oder öffentliche Förderung (neben der im Antragsformular vorgesehenen Förderung) erhalten wurde;

e) da bo OU ali Skupnemu sekretariatu nemudoma posredoval vse zahtevane informacije; / der VB oder dem Gemeinsamen Sekretariat unverzüglich alle geforderten Informationen bereitzustellen;

f) da bo nemudoma obvestil Skupni sekretariat o vseh predvidenih spremembah Partnerskega sporazuma; / das Gemeinsame Sekretariat unverzüglich über jede geplante Änderung des Partnerschaftsabkommens zu informieren;

g) da bo sprejel vse potrebne previdnostne ukrepe, da se izogne navzkrižju interesov (vključno s projektnimi partnerji), in bo nemudoma obvestil Skupni sekretariat o primerih, ki bi lahko pomenili ali vodili v navzkrižje interesov. Navzkrižje interesov obstaja takrat, ko je ogroženo nepristransko in objektivno opravljanje funkcij katere koli osebe na podlagi te pogodbe iz razlogov, ki vključujejo družino, čustvene vezi, politične ali narodnostne razloge, gospodarske interese ali kakršne koli druge skupne interese z drugo osebo. / alle erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, um das Risiko eines Interessenkonflikts zu vermeiden (einschl. Projektpartner) und das Gemeinsame Sekretariat unverzüglich von Situationen in Kenntnis zu setzen, die einen solchen Konflikt darstellen, oder zu einem solchen Konflikt führen könnten. Ein Interessenkonflikt besteht, wenn die unparteiliche und objektive Ausübung der Funktionen einer Person aus diesem Vertrag aufgrund von Familie, Gefühlsleben, politischer oder nationaler Zugehörigkeit, wirtschaftlichen Interessen oder anderen gemeinschaftlichen Interessen mit einer anderen Person beeinträchtigt ist.

6. Člen / Artikel 6

Informiranje in obveščanje / Information und Publizität

1. V vseh informacijah in komunikaciji, ki jih zagotovijo upravičenci, vključno s konferencami ali seminarji, mora biti navedeno, da so bila prejeta sredstva iz programa Interreg V-A SI-AT, skladno z zahtevami, določenimi v Priloznici o izvajanju projektov za upravičence, in skladno z zahtevami iz 1. člena pogodbe »Pravni okvir« ter zlasti Priloge XII Uredbe (EU) št. 1303/2013. V vseh javnih gradivih, ki se uporabljajo za spodbujanje projektnih dejavnosti ali obveščanje o njih, bodisi tiskanih ali elektronskih, je obvezna uporaba logotipa programa. / Bei allen durch die Begünstigten bereitgestellten Maßnahmen im Bereich der Information und Publizität, einschließlich Konferenzen oder Seminare, muss ausdrücklich auf die Unterstützung aus dem Fonds des Programms Interreg V-A SI-AT hingewiesen werden, und zwar gemäß den im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung aufgeführten Anforderungen und gemäß den Anforderungen nach Artikel 1 des Vertrags „Rechtliche Rahmenbedingungen“ und insbesondere nach Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 Anhang XII. In allen öffentlichen Informationsmaterialien, die der Förderung und Verbreitung der Projektaktivitäten dienen, ob in gedruckter oder elektronischer Form, ist die Verwendung des Programmlogos verbindlich vorgeschrieben.

2. OU ali Skupni sekretariat ima pravico do objave naslednjih informacij v kakršni koli obliki in na kakršnem koli mediju, vključno z internetom: / Die VB oder das Gemeinsame Sekretariat sind berechtigt, in jeder beliebigen Form und in jedem beliebigen Medium, einschließlich dem Internet, folgende Informationen zu veröffentlichen:

a) ime VP in njegovih partnerjev, naziv in povzetek ter začetni in končni datum projekta; / den Namen des LPs und seiner Partner, den Namen und Zusammenfassung des Projekts, das Datum des Beginns und des Abschlusses des Projekts;

b) dodeljeni znesek sredstev ESRR (skupni upravičeni stroški dodeljeni projektu, in stopnja sofinanciranja ESRR) ter delež skupnih stroškov projekta, ki so upravičeni do financiranja; / den gewährten Betrag (förderfähige Gesamtausgaben, die dem Projekt zugewiesen werden und EFRE Kofinanzierungsanteil) und den Anteil der Gesamtkosten des Projekts, der auf die Förderung entfällt;

c) rezultati in neposredni učinki projekta; / die Resultate und Outputs des Projekts;

d) geografska lokacija projekta. / die geographische Lage des Projekts.

3. Dolžnost VP v okviru vseh dejavnosti in ukrepov je obveščati javnost o pridobljeni podpori in zagotoviti, da so med izvajanjem projekta na spletu (spletna stran upravičenca, če obstaja) na voljo vsaj osnovni podatki o projektu (cilji, partnerji, znesek in vir financiranja, opis dejavnosti). Po zaključku projekta morajo te informacije za obveščanje obsegati tudi glavne rezultate in neposredne učinke projekta. / Der LP ist im Rahmen aller Aktivitäten und Maßnahmen verpflichtet, die Öffentlichkeit über die erhaltene Unterstützung zu informieren und zu gewährleisten, dass während der Projektumsetzung zumindest grundlegende Informationen über das Projekt (Ziele, Partner, Höhe und Quelle der



Förderung, Beschreibung der Aktivitäten) im Internet (auf der Website des Begünstigten, wenn vorhanden) verfügbar sind. Nach Abschluss des Projekts müssen diese Informationen die wichtigsten zur Veröffentlichung verfügbaren Resultate und Outputs umfassen.

4. V primeru neizpolnjevanja pravil o informiranju in obveščanju se lahko uporabijo finančne korekcije. / Bei Nichteinhaltung der Regeln in Bezug auf die Information und Publizität können Finanzkorrekturen anfallen.

7. člen / Artikel 7

Trajnost in lastništvo rezultatov / Dauer und Eigentum an Resultaten

1. Skladno z 71. členom Uredbe (EU) št. 1303/2013 VP zagotovi, da projektni partnerji, vključno z VP, vrnejo prispevek ESRR, če bodo projekti, ki vključujejo naložbe v infrastrukturo ali produktivne naložbe v roku petih (5) let od končnega plačila upravičencu ali v roku, ki ga določajo pravila o državni pomoči, kjer to velja, predmet česar koli od naslednjega: / Gemäß Artikel 71 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 gewährleistet der LP, dass die Projektpartner (einschließlich LP) in Projekten, die Investitionen in die Infrastruktur oder produktive Investitionen beinhalten, den EFRE Beitrag zurückzahlen, wenn innerhalb von fünf (5) Jahren nach Abschlusszahlung an den Begünstigten oder gegebenenfalls innerhalb des in den Vorschriften für staatliche Beihilfen gesetzten Zeitraums, einer der folgenden Umstände eintritt:

- a) prenehanja ali premestitve proizvodne dejavnosti iz programskega območja; / Aufgabe oder Verlagerung einer Produktionstätigkeit an einen Standort außerhalb des Programmgebiets;
- b) spremembe lastništva dela infrastrukture, ki daje podjetju ali javnemu organu neupravičeno prednost; / Änderung der Eigentumsverhältnisse bei einer Infrastruktur, wodurch einem Unternehmen oder einer öffentlichen Einrichtung ein ungerechtfertigter Vorteil entsteht;
- c) bistvena sprememba, ki vpliva na značaj ali cilje projekta ali pogoje njegovega izvajanja, kar bi povzročilo razvrednotenje njegovih prvotnih ciljev. / erhebliche Veränderungen der Art, Ziele oder Durchführungsbestimmungen des Projekts, die seine ursprünglichen Ziele untergraben würden.

2. Projekti brez naložb v infrastrukturo ali produktivnih naložb vrnejo izplačan prispevek ESRR, če zanje velja obveznost vzdrževanja naložbe na podlagi veljavnih pravil o državni pomoči in če so v obdobju, ki ga določajo ta pravila, predmet prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti. / Projekte ohne Investitionen in die Infrastruktur oder produktive Investitionen zahlen die EFRE Fördermittel zurück, wenn sie einer Verpflichtung zur Erhaltung einer Investition gemäß den anwendbaren Regeln für staatliche Beihilfen unterliegen und sie innerhalb des in diesen Regeln vorgesehenen Zeitraums eine wesentliche Änderung erfahren, welche sich aus der Einstellung oder der Verlagerung der Produktionstätigkeit ergibt.

3. VP mora vnaprej obvestiti OU o vseh zgoraj opisanih spremembah, da lahko ta ugotovi, kaj od zgoraj navedenega velja in kolikšne zneske je treba izterjati. / Der LP ist verpflichtet, die VB über solche Änderungen vorab zu informieren, damit die VB festlegen kann, was von dem Obengenannten zutrifft und welche Beträge zurückzufordern sind.

4. VP zagotovi, da bo ureditev lastništva, blagovnih znamk ter pravic industrijske in intelektualne lastnine na neposrednih učinkih projekta skladna s tem členom pogodbe. / Der LP gewährleistet, dass die Vereinbarungen über Besitzverhältnisse, Marken sowie gewerbliche und geistige Eigentumsrechte an den Outputs des Projekts gemäß diesem Artikel des Vertrags getroffen werden.

5. VP zagotavlja, da so rezultati in učinki projekta skupni. Zato VP zagotavlja, da bo vsak projektni partner vsem drugim projektnim partnerjem dodelil preprosto ne izključno pravico do uporabe katerega koli nastalega dela. VP prav tako zagotavlja, da se bodo ob dodeljevanju teh pravic projektnim partnerjem po potrebi upoštevala posebna nacionalna pravila in navodila v zvezi z lastniškimi pravicami projektnih učinkov in rezultatov. / Der LP gewährleistet, dass die Ergebnisse und Auswirkungen des Projekts gemeinsamen Charakter haben. Demzufolge stellt der LP sicher, dass jeder Projektpartner allen anderen Projektpartnern ein einfaches, nicht ausschließliches Nutzungsrecht an allen erbrachten Arbeiten einräumt. Der LP gewährleistet außerdem, dass unter Einräumung dieser Rechte an die Projektpartner bei Bedarf die spezifischen nationalen Regelungen und Anweisungen, welche die Eigentumsrechte an den Ergebnissen und Auswirkungen des Projektes betreffen, berücksichtigt werden.

6. VP zagotavlja, da so rezultati projekta, vključno s študijami ali analizami, izvedenimi med izvajanjem projekta, na voljo javnosti, da se zagotovi široka promocija učinkov projekta skladno z odobreno prijavnico in Partnerskim sporazumom. / Der LP stellt sicher, die Projektergebnisse einschließlich der während der Umsetzung durchgeführten Studien und Analysen öffentlich zugänglich zu machen, um so eine weitreichende Bekanntheit der Projektauswirkungen gemäß dem genehmigten Antragsformular und dem Partnerschaftsabkommen zu gewährleisten.

7. VP s Partnerskim sporazumom zagotavlja, da se po zaključku projekta upoštevajo lastniška načela kupljene opreme (kot je navedeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence) VP in drugih projektnih partnerjev in da je preostala vrednost nabavljene opreme, ki je bila predmet podpore, po zaključku skladna z obračunano amortizacijo, upoštevano na podlagi ustrezne nacionalne zakonodaje. / Der LP gewährleistet durch das Partnerschaftsabkommen, dass die Eigentumsprinzipien der geförderten erworbenen Ausrüstung (wie im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung



angegeben), vom LP und den Projektpartnern, nach Projektabschluss berücksichtigt werden und dass verbleibende Werte der erworbenen Ausrüstung, nach dem Projektabschluss im Einklang mit den vorgenommenen Abschreibungsvorgaben der jeweiligen nationalen Gesetzgebung ist.

8. člen / Artikel 8 **Ustvarjanje prihodkov / Erwirtschaftung von Einnahmen**

1. Projekti morajo Programu Interreg V-A SI-AT poročati o neto prihodkih projekta. Uporabljajo se pravila, določena v predpisih EU o strukturnih in investicijskih skladih ter v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. / Die Projekte müssen die Nettoeinnahmen des Projekts dem Programm Interreg V-A SI-AT melden. Dabei gelten die in der Verordnung des Europäischen Struktur- und Investitionsfonds und im Handbuch zur Projektumsetzung für Begünstigte festgelegten Regelungen.

2. Sofinanciranje ESRR za projekt se bo sorazmerno zmanjšalo za neto prihodke, prejete iz projektnih dejavnosti, ne glede na velikost skupnega finančnega načrta. Neto prihodki se vključijo v prijavnico in/ali se poročajo v poročilih projektnih partnerjev o napredku. Obveznost poročanja o neto prihodkih ne preneha veljati po zaključku projekta. / Für das Projekt gilt, dass unabhängig vom Umfang des Gesamtbudgets, die erwirtschafteten Nettoeinnahmen eine anteilmäßige Verringerung der EFRE Kofinanzierung bewirken. Die Nettoeinnahmen sind dem Antragsformular und /oder dem Fortschrittsbericht des Partners beizufügen. Die Verpflichtung der Meldung von Einnahmen endet nicht mit dem Projektabschluss.

9. člen / Artikel 9 **Pravica do prekinitve pogodbe / Kündigungsrecht**

1. OU ima poleg pravice do prekinitve pogodbe iz 2. člena pogodbe tudi pravico, da odvisno od primera, v celoti ali deloma prekine to pogodbo s priporočenim dopisom in da, če je relevantno, v celoti ali deloma zahteva povračilo sredstev, če: / Zusätzlich zum Kündigungsrecht nach Artikel 2 des Vertrags ist die VB berechtigt, je nach Sachlage, ganz oder teilweise, diesen Vertrag per Einschreiben zu kündigen und gegebenenfalls die gänzliche oder teilweise Rückzahlung der gewährten Fördermittel zu fordern, wenn:

a) je VP prejel sofinanciranje z lažnimi ali nepopolnimi izjavami; ali / der LP die Fördermittel aufgrund von falschen oder unvollständigen Angaben erlangt hat; oder

b) projekt ni izveden ali ga ni mogoče izvesti oziroma če ni bil izveden ali ga ni bilo mogoče izvesti pravočasno; ali / da s Projekt nicht umgesetzt werden konnte oder kann, oder wenn es nicht rechtzeitig umgesetzt werden konnte oder kann; oder

c) v projektu nastopijo spremembe, ki ogrožajo doseganje rezultatov, načrtovanih v prijavnici; ali / im Rahmen des Projekts eine Änderung eingetreten ist, die das Erreichen der im Antragsformular geplanten Resultate gefährdet; oder

d) so učinki in rezultati projekta zelo oddaljeni od tistih, ki so bili odobreni v prijavnici; / die Outputs und Resultate des Projekts stark von den im Antragsformular genehmigten abweichen;

e) VP ne predloži zahtevanih poročil ali dokazil ali ne predloži potrebnih informacij, če je VP prejel pisni opomin z določenim primernim rokom ter z izrecno navedbo zakonskih posledic neizpolnjevanja zahtev ter zahtev ni izpolnil v tem roku; ali / der LP versäumt hat, erforderliche Berichte oder Nachweise einzureichen, oder nötige Informationen zu übermitteln, vorausgesetzt der LP hat eine schriftliche Mahnung unter Setzung einer entsprechenden Frist und ausdrücklicher Festlegung der Rechtsfolgen einer Nichterfüllung der Anforderungen erhalten und diese Frist nicht eingehalten; oder

f) VP ni nemudoma poročal o zamudi ali nezmožnosti izvajanja financiranega projekta ali o okoliščinah, zaradi katerih je bil spremenjen; ali / der LP versäumt hat, Ereignisse, die die Umsetzung des geförderten Projektes verzögern oder verhindern, oder andere Umstände, die zu einer Änderung des geförderten Projekts führen, unverzüglich zu melden; oder

g) poročanje o projektu ni skladno z določenim načrtom, zato ni mogoče ugotoviti, ali se projekt izvaja po načrtu in bo dosegel načrtovane cilje, rezultate ali neposredne učinke; ali / die Projektberichterstattung nicht nach den festgelegten Zeitplänen verläuft und es daher unmöglich ist, zu ermitteln, ob das Projekt planmäßig umgesetzt und die gesetzten Ziele, Resultate oder Outputs erreicht werden; oder

h) je VP preprečil ali oviral kontrole in revizije; ali / der LP Kontrollen und Prüfungen verhindert oder gehindert hat; oder



l) VP ne izpolnjuje obveznosti, ki jih jima kot VP, vključno s komunikacijo z OU in Skupnim sekretariatom; ali / der LP seine Pflichten als LP nicht erfüllt, einschließlich der Kommunikation mit der VB und dem Gemeinsamen Sekretariat; oder

j) je bilo dodeljeno sofinanciranje v celoti ali deloma uporabljeno napačno za druge namene in ne za dogovorjene; ali / der gewährte Förderbetrag teilweise oder ganz für andere, als die vertraglichen Zwecke verwendet wurde; oder

k) so bili zoper sredstva VP uvedeni postopki v primeru insolventnosti ali pa so bili opušteni zaradi pomanjkanja sredstev za povračilo stroškov, če je videti, da zaradi tega programski cilji ne bodo doseženi ali obstaja tveganje, da ne bodo doseženi, ali če VP preneha poslovati; ali / ein Insolvenzverfahren über das Vermögen des LPs eröffnet wurde, oder mangels kostendeckenden Vermögens nicht eröffnet worden ist, wenn sich herausstellt, dass dies die Umsetzung der Programmziele verhindert oder gefährdet, oder wenn der LP seine Aktivitäten einstellt; oder

l) ob upoštevanju določb 12. člena pogodbe »Odstop, zakonito nasledstvo« VP z odstopom ali zakonitim nasledstvom v celoti ali deloma proda, odda ali posodi projekt tretji strani; ali / vorbehaltlich der Bestimmungen aus Artikel 12 des Vertrags „Abtretung, Rechtsnachfolge“ der LP das Projekt ganz oder teilweise an Dritte verkauft, vermietet oder verpachtet; oder

m) postane nemogoče preveriti, ali je končno poročilo pravilno in torej s tem povezana upravičenost projekta; ali / es unmöglich geworden ist, zu prüfen, ob der Abschlussbericht korrekt ist und somit ob das Projekt förderfähig ist; oder

n) VP ni izpolnil drugih pogojev ali zahtev za pomoč, določenih v tej pogodbi, zlasti če so ti pogoji ali zahteve tudi zagotavljali uspešno izvajanje programskih ciljev. / der LP irgendeine andere Bedingung oder Auflage im Rahmen dieses Vertrags nicht erfüllt hat, insbesondere wenn diese Bedingung oder Auflage die erfolgreiche Umsetzung der Programmziele gewährleisten soll.

2. Če OU uresničuje svojo pravico do prekinitve pogodbe in se odloči, da bo prekinil izplačila, mora VP vračilo nakazati Organu za potrjevanje. Sredstva mora vrniti v 90 koledarskih dneh od datuma dopisa, s katerim Organ za potrjevanje zahteva vračilo na podlagi informacij, prejetih od OU; rok je izrecno naveden v nalogu za vračilo. / Wenn die VB von ihrem Kündigungsrecht Gebrauch macht und sich entschließt, die Fördermittel zu streichen, ist der LP verpflichtet, den Rückzahlungsbetrag an die Bescheinigungsbehörde zu überweisen. Der Rückzahlungsbetrag ist innerhalb von 90 Kalendertagen ab Erhalt des Schreibens fällig, in dem die Bescheinigungsbehörde den auf den von der VB erhaltenen Informationen basierenden Rückzahlungsanspruch geltend macht; auf die Fälligkeit wird in der Rückforderungsanordnung ausdrücklich hingewiesen.

3. Če OU uresničuje svojo pravico do prekinitve pogodbe, je pobot VP izključen, razen če je njegova terjatev neizpodbitna ali priznana z ugotovitveno sodbo. / Wenn die VB von ihrem Kündigungsrecht Gebrauch macht, ist eine Aufrechnung durch den LP ausgeschlossen, außer wenn dessen Forderung unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.

4. Če okoliščine iz tega člena pogodbe nastopijo pred izplačilom celotnega zneska sofinanciranja VP, se lahko izplačevanje prekine, preostalega zneska pa ni mogoče izterjati. / Wenn einer der Umstände aus diesem Artikel des Vertrags eintritt, bevor der volle Förderbetrag an den LP gezahlt wurde, werden die Zahlungen eingestellt und es besteht kein Anspruch auf Auszahlung des Restbetrags.

5. Zgoraj navedene določbe ne vplivajo na nadaljnje zakonite zahtevke. / Etwaige weitere gesetzliche Ansprüche bleiben von den vorstehenden Regelungen unberührt.

10. člen / Artikel 10

Arhiviranje projektne dokumentacije / Archivierung von Projektunterlagen

VP/projektni partnerji so obvezani v vsakem trenutku za namene revizije varno in urejeno hraniti vse uradne datoteke, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvorni obliki še dve (2) leti po 31. decembru, ki nastopi, potem ko Organ za potrjevanje predloži Evropski komisiji račune, ki vključujejo izdatke projekta. To ne vpliva na daljša obdobja hranjenja, ki se zahtevajo po nacionalni zakonodaji in predpisih o državni pomoči. VP/projektni partnerji morajo hraniti račune in jih v knjigovodstvu voditi tako, da jih je mogoče zlahka izslediti za potrebe prvostopenjske kontrole in revizijske namene, ter za potrebe zagotavljanja revizijske sledi voditi evidenco računov in institucij, ki imajo shranjeno relevantno dokumentacijo skladno s 140. členom Uredbe (EU) št. 1303/2013 in kot je opredeljeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. Shranjene in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali Skupnemu sekretariatu. / Der LP/die Projektpartner sind jederzeit verpflichtet, sämtliche das Projekt betreffende Dokumente in ihrer ursprünglichen Form sicher und geordnet für zwei (2) Jahre ab dem 31. Dezember nach Vorlage der Rechnungen durch die Bescheinigungsbehörde an die Europäische Kommission, unter die die Ausgaben für das Projekt fallen, zu Prüfungszwecken aufzubewahren. Längere durch das nationale Recht oder durch Regelungen der staatlichen Beihilfe vorgesehene Aufbewahrungsfristen bleiben unberührt. Gemäß Artikel 140 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 und wie im Handbuch für Begünstigte zur Projektumsetzung erklärt, sind der LP/die Projektpartner verpflichtet, Rechnungen aufzubewahren und sie in der Buchführung so zu führen, dass sie für die Kontrolle auf erster Ebene und



Prüfungszwecke klar nachvollziehbar sind, sowie Aufzeichnungen über Rechnungen und Institutionen, die im Rahmen des Prüfpfads im Besitz von Unterlagen sind, zu führen. Die geführten und aktualisierten Aufzeichnungen/Listen werden der VB und dem Gemeinsamen Sekretariat zur Verfügung gestellt.

11. člen / Artikel 11 **Kontrola in revizija / Kontrollen und Prüfungen**

1. Vse stroške v vsakem poročilu o napredku projekta, ki ga VP predloži Skupnemu sekretariatu, mora potrditi prvostopenjska kontrola skladno z zahtevami iz 1. člena pogodbe »Pravni okvir«. / Alle Kosten, welche in dem, seitens des LPs beim Gemeinsamen Sekretariat vorgelegten Projektfortschrittsbericht enthalten sind, müssen entsprechend den Anforderungen nach Artikel 1 des Vertrags „Rechtliche Rahmenbedingungen“ von Seiten der Kontrolle auf erster Ebene bestätigt werden.
2. Revizijski organ programa Interreg V-A SI-AT, odgovorni revizijski organi EU in v mejah pristojnosti revizijski organi sodelujočih držav članic, ki so zastopani v skupini revizorjev ali drugi nacionalni revizijski organi, imajo pravico do revidiranja pravilne uporabe sredstev VP ali projektnih partnerjev ali da uredijo, da tako revizijo opravijo pristojne osebe. / Die Prüfbehörde des Programms Interreg V-A SI-AT, die zuständigen EU-Prüfungsbehörden, und im Rahmen ihrer Zuständigkeit, die Prüfungsbehörden der teilnehmenden EU-Mitgliedstaaten, vertreten in der Gruppe der Prüfer oder andere nationale öffentliche Prüfbehörden sind berechtigt, die ordnungsmäßige Verwendung der Fördermittel durch den LP oder die Projektpartner zu überprüfen, oder die Durchführung einer solchen Überprüfung durch bevollmächtigte Personen anzuordnen.
3. VP in projektni partnerji pripravijo vso zahtevano dokumentacijo za zgoraj navedene kontrole in revizijo, zagotovijo potrebne informacije in omogočijo dostop v poslovne prostore. / Sowohl der LP als auch die Projektpartner werden alle für die obengenannten Kontrollen und Prüfungen erforderlichen Unterlagen vorlegen, nötige Informationen bereitstellen und Zugang zu ihren Geschäftsräumen gewähren.
4. OU ima pravico, da zadrži izplačila VP do izročitve vseh zahtevanih informacij in dokumentacije. / Die VB hat das Recht, Zahlungen an den LP zurückzuhalten, bis alle erforderlichen Informationen und Unterlagen bereitgestellt wurden.
5. Če revizijski organ izda izjave o nacionalnih kontrolnih sistemih in opredeli težave systemskega značaja, ima OU pravico, da zadrži izplačila VP, dokler se ta zadeva ne razreši. / Im Fall, dass die Prüfbehörde Erklärungen zu den nationalen Kontrollsystemen und zur Definierung auftretender Probleme systematischer Art abgibt, hat die VB das Recht, die Zahlungen an den LP zurückzuhalten, bis die Angelegenheit geklärt ist.

12. člen / Artikel 12 **Odstop, zakonito nasledstvo / Abtretung, Rechtsnachfolge**

1. OU ima pravico, da kadar koli prenese svoje pravice in naloge na podlagi te pogodbe. V primeru odstopa bo OU nemudoma obvestil VP. / Die VB hat das Recht, ihre Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag jederzeit zu übertragen. Im Falle einer Abtretung wird die VB den LP unverzüglich informieren.
2. VP sme prenesti svoje naloge in pravice na podlagi te pogodbe le po predhodnem pisnem soglasju OU in OzS. / Der LP darf seine Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung der VB und des BAS übertragen.
3. V primeru zakonitega nasledstva, npr. če VP ali projektni partner zamenja pravno obliko, mora VP ali projektni partner prenesti vse svoje naloge iz te pogodbe na zakonitega naslednika. VP o vseh spremembah predhodno pisno obvesti OU. / Im Falle einer Rechtsnachfolge, z. B. wenn der LP oder ein Projektpartner seine Rechtsform ändert, ist der LP oder Projektpartner verpflichtet, alle Pflichten aus diesem Vertrag auf seinen rechtlichen Nachfolger zu übertragen. Der LP unterrichtet die VB im Voraus schriftlich über jede solche Änderung.

13. člen / Artikel 13 **Zaveza do integritete / Integritätsverpflichtung**

1. VP jamči in se obvezuje, da nobena oseba, ki sodeluje pri pripravi in izvajanju projektov, po svojem trenutnem vedenju ni storila katerega koli od naslednjih dejanj in da nobena oseba, z njegovim soglasjem ali predhodnim vedenjem, je ali bo takšno dejanje storila, to je: / Der LP garantiert und verpflichtet sich, dass keine Person, die an der Projektvorbereitung oder -Umsetzung beteiligt ist, zu seinem derzeitigen Wissensstand eine der folgenden Handlungen begangen hat und dass keine Person, mit seiner Zustimmung oder Vorkenntnisse eine solche Handlung begangen hat oder begehen wird, das heißt:



a) ponujanje, dajanje, sprejemanje ali nagovarjanje za neprimerno prednost, da vplivajo na delovanje osebe, ki ima javno službo ali funkcijo ali je direktor ali uslužbenec javnega organa ali javnega podjetja ali direktor ali uslužbenec mednarodne javne organizacije v povezavi s postopki javnega naročanja ali pri izvedbi katere koli pogodbe v zvezi s projektom; ali / das Anbieten, Geben, Erhalten oder Einholen eines unzulässigen Vorteils, um die Handlung einer Person in Verbindung mit Beschaffungsverfahren oder bei der Ausführung von Verträgen im Zusammenhang mit dem Projekt zu beeinflussen, die ein öffentliches Amt oder eine öffentliche Funktion hat oder Direktor oder Mitarbeiter einer Behörde oder eines öffentlichen Unternehmens oder Direktor oder Beamter einer internationalen öffentlichen Organisation ist; oder

b) vsako dejanje, ki neprimerno vpliva ali želi neprimerno vplivati na postopek izvedbe javnega naročila ali izvedbe projekta v škodo VP, vključno z dogovarjanjem med ponudniki. / eine Handlung, die unsachgemäß beeinflusst oder darauf abzielt, nicht ordnungsgemäß den Beschaffungsprozess oder die Durchführung des Projekts zu Lasten des LPs zu beeinflussen, einschließlich der Absprachen zwischen den Bietern.

2. VP se obvezuje, da bo OU seznanil, če izve za kakršno koli dejstvo ali informacijo, ki nakazujejo na storitev vsakega tovrstnega dejanja. / Der LP verpflichtet sich, die VB zu informieren, wenn er Kenntnis von Tatsachen oder Informationen hinsichtlich der Begehung einer solchen Tat nehmen sollte.

14. člen / Artikel 14 Sklepne določbe / Schlussbestimmungen

1. Ta pogodba začne veljati na dan, ko jo podpišeta obe stranki, in velja za odobreno trajanje projekta ter preneha veljati šele po datumu hrambe za revizijske namene, kot je opredeljeno v 10. členu te pogodbe. Posebne zahteve, določene v 1. členu pogodbe »Pravni okvir« v zvezi z npr. arhiviranjem, lastniškimi pravicami, ustvarjanjem prihodkov, revizijsko sledjo, revizijo in obveščanjem veljajo za VP in projektne partnerje tudi po datumu prenehanja veljavnosti Pogodbe o sofinanciranju. / Dieser Vertrag tritt mit dem Datum der Unterzeichnung durch beide Parteien in Kraft, umfasst die genehmigte Projektlaufzeit und erlischt erst nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist für Prüfungszwecke, gemäß Artikel 10 dieses Vertrags. Die spezifischen Anforderungen aus Artikel 1 des Vertrags „Rechtliche Rahmenbedingungen“ in Bezug auf Archivierung, Eigentumsrechte, Erwirtschaftung von Einnahmen, Prüfpfad, Prüfungs- und Publizitätsmaßnahmen, Unregelmäßigkeiten, usw. gelten für den LP und die Projektpartner auch nach Ablauf des Fördervertrags.

2. V programu se za poročanje, prošnje za spremembe projekta in druge postopke v zvezi z izvajanjem projekta uporablja eMS. Vsak uporabnik je odgovoren za varno hrambo uporabniškega imena in gesla ter za vse dejavnosti, ki jih izvaja z uporabniškim imenom. / Das Programm verwendet das eMS zur Berichterstattung, Beantragung von Projektänderungen und für andere Verfahren im Zusammenhang mit der Umsetzung des Projekts. Jeder Nutzer ist für die Sicherheit des Benutzernamens und Passworts sowie für alle mit dem Benutzernamen durchgeführten Aktivitäten verantwortlich.

3. Vsa korespondenca z OU in Skupnim sekretariatom, povezana s to pogodbo, mora biti pisna in poslana preko eMS dvojezično, v slovenskem in nemškem jeziku. Angleščina je dovoljena le v izjemnih primerih. / Die gesamte Korrespondenz mit der VB und dem Gemeinsamen Sekretariat im Rahmen dieses Vertrags muss schriftlich über das eMS erfolgen, und zwar zweisprachig – in slowenischer und deutscher Sprache. Die Verwendung der englischen Sprache ist nur in Ausnahmefällen zulässig.

4. Kontaktna oseba, odgovorna za izvajanje te pogodbe za Skupni sekretariat v imenu OU, je Tadej Novak. / Die zuständige Kontaktperson für die Durchführung dieses Vertrags für das Gemeinsame Sekretariat und im Auftrag der VB ist Tadej Novak.

5. Vse informacije v zvezi s programom, ki so pomembne za VP in projektne partnerje, so dosegljive na spletni strani www.si-at.eu v slovenskem, nemškem in angleškem jeziku. / Alle programmbezogenen relevanten Informationen für den LP und die Projektpartner sind auf der Programmwebsite www.si-at.eu in slowenischer, deutscher oder englischer Sprache abrufbar.

6. Če bi bila katera koli določba te pogodbe v celoti ali delno neveljavna, pogodbeni stranki neveljavno določbo nadomestita z veljavno, ki čim bolj ustreza namenu neveljavne določbe. Zadevni pogodbeni stranki ta postopek izvedeta v pisni obliki. V primeru razlik, ki v tej pogodbi niso urejene, se pogodbeni stranki dogovorita, da si bosta prizadevali za soglasno rešitev zadeve. / Im Falle, dass eine Regelung dieses Vertrags, im Ganzen oder teilweise, unwirksam sein oder werden sollte, werden die Vertragspartner die unwirksame Regelung durch eine wirksame ersetzen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt. Dieser Vorgang ist von den betroffenen Parteien schriftlich durchzuführen. Die Parteien einigen sich, im Fall von Differenzen, die nicht durch diesen Vertrag geregelt sind, in der Angelegenheit eine einvernehmliche Lösung anzustreben.

7. Spremembe in dopolnitve te pogodbe ter morebitne opustitve zahteve po pisni obliki morajo biti v pisni obliki in se opravijo preko eMS. / Änderungen und Ergänzungen zu diesem Vertrag sowie ein etwaiger Verzicht auf das Erfordernis der Schriftform müssen schriftlich und über das eMS erfolgen.



8. Zoper vse sklepe, ki jih sprejmeta OU ali Skupni sekretariat, je mogoča pritožba skladno s posebnim pritožbenim postopkom OU in Skupnega sekretariata. / Alle von der VB oder dem Gemeinsamen Sekretariat getroffenen Entscheidungen können angefochten werden, wobei die von der VB und dem Gemeinsamen Sekretariat eingeführten Beschwerdeverfahren zu befolgen sind.

9. To pogodbo ureja zakonodaja Republike Slovenije. V primeru spora med strankama, ki ga ni mogoče rešiti sporazumno, je pristojno sodišče v Ljubljani, v Republiki Sloveniji. / Dieser Vertrag unterliegt dem Recht der Republik Slowenien. Für den Fall von Streitigkeiten zwischen den Vertragspartnern, die nicht gütlich gelöst werden können, ist das Gericht in Ljubljana, Republik Slowenien, zuständig.

Podpisi: / Unterschriften:

Kraj in datum / Ort und Datum:

Maribor, dne / am 28. 07. 2016

Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko
kohezijsko politiko

Podpis / Unterschrift:

Alenka Smerkolj
ministrica / Ministerin

Dimitrij Pur
po pooblastilu št. 1001-105/2014/14 z dne 26. 07. 2016/
in Vollmacht Nr. 1001-105/2014/14 vom 26. 07. 2016
vodja Organa upravljanja /
Leiter der Verwaltungsbehörde



Kraj in datum / Ort und Datum:

Maribor, dne / am 28. 07. 2016

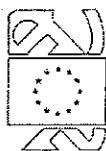
Innovation Region Styria GmbH

Podpis / Unterschrift:

Claudia Krobath

Žig organizacije (če se uporablja)/
Stempel der Organisation (falls vorhanden)

Innovation Region Styria GmbH
Liebenauer Hauptstraße 2-6
A-8041 Graz
office@irstyria.at
www.irstyria.at



EVROPSKA UNIJA
EVROPSKI
SOCIALNI SKLAD
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST



Zavod Republike Slovenije
za zaposlovanje



ZA160808108

ZAVOD REPUBLIKE SLOVENIJE ZA ZAPOSLOVANJE, Rožna dolina c. IX /6, 1000 Ljubljana

Matična številka iz PRS: 5300410

Identifikacijska številka za DDV: SI16669762

Enotni zakladniški račun (EZR): 01100-6030264217 pri UJP

ki ga zastopa generalna direktorica Mavricija BATIČ,
(v nadaljevanju: Zavod)

in

izvajalec: LJUDSKA UNIVERZA MURSKA SOBOTA, ZAVOD ZA PERMANENTNO IZOBRAŽEVANJE, SLOMŠKOVA
ULICA 33, 9000 MURSKA SOBOTA,
matična številka: 5052157000,
davčna številka: 15053083,
ki ga zastopa direktor Dravec Dejan,
TRR: 01280-6030716923 pri Banka Slovenije
(v nadaljevanju: izvajalec)

POGODBO

o izvedbi projekta »Projektno učenje mlajših odraslih (PUM-O)«
(v nadaljevanju: program)

UVODNE DOLOČBE

1. člen

Pogodbeni stranki uvodoma ugotavljata, da:

1. da sta Zavod in Ministrstvo za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti sklenila Pogodbo o sofinanciranju operacije »Projektno učenje mlajših odraslih (PUM-O)« v okviru 9. prednostne osi Socialna vključenost in zmanjšanje tveganja revščine ter prednostne naložbe 9.1. Aktivno vključevanje, vključno s spodbujanjem enakih možnosti in dejavnega sodelovanja ter izboljšanje zaposljivosti in specifičnega cilja 9.1.2. Opolnomočenje ciljnih skupin za približevanje trgu dela Operativnega programa za izvajanje evropske kohezijske politike v obdobju 2014 – 2020, št. 2611-16-391201 (9-1/2/MDDSZ/0) z dne 31.03.2016;
2. je izvajalec vpisan v Register zunanjih izvajalcev programov aktivne politike zaposlovanja;
3. je izvajalec oddal popolno ponudbo št. 1447 z dne 12.04.2016 in ponudbo po pogajanjih za znižanje cene z dne 18.04.2016, ki je priloga te pogodbe;
4. je Zavod skladno s 44. členom veljavnega zakona o urejanju trga dela na podlagi posredovanega poziva k predložitvi ponudbe, izvedel postopek izbora najcenejšega izvajalca za izvedbo programa, na območju Območne službe Murska Sobota, lokacija Murska Sobota in da je bil izvajalec izbran na podlagi odločitve Zavoda št. 11046-7/2016-8 z dne 25.04.2016;
5. se bo program izvajal skladno z Operativnim programom za izvajanje evropske kohezijske politike v obdobju 2014 - 2020, v okviru 9. prednostne osi »Socialna vključenost in zmanjšanje tveganja revščine«, prednostne naložbe »9.1. Aktivno vključevanje, vključno s spodbujanjem enakih možnosti in dejavnega sodelovanja ter izboljšanje zaposljivosti« in specifičnega cilja »9.1.2. Opolnomočenje ciljnih skupin za približevanje trgu dela«;
6. bo izvedba programa, ki je predmet te pogodbe, sofinancirana s strani Republike Slovenije, Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti ter Evropske unije iz sredstev Evropskega socialnega sklada, in sicer:
 - v višini 80 % vrednosti, določene v 4. členu te pogodbe, iz sredstev Evropske unije iz proračunske postavke:
 - 160133 - PN9.1 - Aktivno vključevanje - V - 14-20 – EU, za vključitev oseb s stalnim prebivališčem v statistični kohezijski regiji vzhodna Slovenija in
 - 160135 - PN9.1 - Aktivno vključevanje - Z - 14-20 – EU, za vključitev oseb s stalnim prebivališčem v statistični kohezijski regiji zahodna Slovenija ter
 - v višini 20 % vrednosti, določene v 4. členu te pogodbe, iz sredstev proračuna Republike Slovenije iz proračunske postavke:
 - 160134 - PN9.1 - Aktivno vključevanje - V - 14-20 - slovenska udeležba, za vključitev oseb s stalnim prebivališčem v statistični kohezijski regiji vzhodna Slovenija in

- 160136 - PN9.1 - Aktivno vključevanje - Z - 14-20 - slovenska udeležba, za vključitev oseb s stalnim prebivališčem v statistični kohezijski regiji zahodna Slovenija.

PREDMET IN NAMEN POGODBE

2. člen

Predmet te pogodbe je izvedba programa »Projektno učenje mlajših odraslih (PUM-O)« (v nadaljevanju: program), za katerega je bil izbran izvajalec, na območju OBMOČNE SLUŽBE MURSKA SOBOTA, na lokaciji Murska Sobota.

Program se izvaja celo leto po največ 7 ur dnevno, s pričetkom v jutranjem ali dopoldanskem času, v skupnem seštevku pa ne več kot 32 ur tedensko. Izvajalec se zaveže, da bo storitev izvajal 5 dni na teden.

Pogodba se sklepa z namenom, da se z vključitvijo in sodelovanjem v programu spodbuja mlajše odrasle, ki imajo status brezposelnih oseb ali drugih iskalcev zaposlitve, da si pridobijo veščine, ki olajšajo pot do zaposlitve, ali da se vrnejo v izobraževanje ter se poveča njihova splošna izobraženost, formira njihova poklicna identiteta in socialno-kulturno delovanje. Program bo dal novo priložnost mladim, da se opolnomočijo s potrebnimi znanji in kompetencami, za prehod na trg dela.

TRAJANJE POGODBE

3. člen

Izvajalec izvaja pogodbene obveznosti od vključitve najmanj 18 oseb, s sklenjenimi pogodbami o vključitvi v program, do predložitve kopije Potrdila o udeležbi za osebe, vključene v program v obdobju od 01.06.2016 do 30.04.2018.

CENA STORITVE

4. člen

Končna cena storitve za posamezni mesec za skupino najmanj 18 vključenih oseb s sklenjenimi pogodbami o vključitvi v program znaša 10.723,80 EUR. Izvajalec se zaveže, da bo izvajal program po ceni za skupino tudi, če bo skupina štela več kot 18 vključenih oseb, vendar ne več kot 24.

Izvajalec prične izvajati program, ko je vanj sočasno vključenih vsaj 18 oseb s sklenjeno pogodbo o vključitvi v program. Če v program ni mogoče vključiti sočasno vsaj 18 oseb, se pričetek izvedbe le-tega preloži na prvi delovni dan v naslednjem mesecu, ko je ta pogoj izpolnjen.

V primeru, da je v katerem koli mesecu po pričetku izvajanja programa vanj vključenih manj kot 18 oseb s sklenjenimi pogodbami o vključitvi v program, znaša cena storitve 1/18 končne cene iz prvega odstavka tega člena za vsako vključeno osebo s sklenjeno pogodbo o vključitvi v program. V primeru, da je v program v posameznem mesecu vključenih manj kot 8 oseb s sklenjenimi pogodbami o vključitvi v program, izvajalec za ta mesec ni upravičen do plačila za opravljeno storitev.

S to pogodbo dogovorjene cene se v obdobju veljavnosti te pogodbe ne morejo zvišati.

OBVEZNOSTI IZVAJALCA

5. člen

Izvajalec se po tej pogodbi zavezuje, da bo:

1. izvajal program v skladu s pogoji in zahtevami, ki so bili določeni v Katalogu programov izobraževanja in usposabljanja - tehnični specifikaciji storitev (v nadaljevanju: Katalog programov), dokumentaciji javnega poziva za vpis v register, na podlagi katerega je podal predlog za vpis v register, predlogom za vpis v register ter v skladu s ponudbeno dokumentacijo;
2. izvedel program v skladu s kadrovsko zasedbo, kot jo je opredelil v svojem predlogu za vpis v register;
3. izvedel program v skladu z vsebino le-tega, kot je objavljena v Katalogu programov na spletni strani Zavoda www.ess.gov.si;
4. prevzeti program izvrševal strokovno, kakovostno, vestno in etično v skladu z veljavnimi standardi in normativi stroke ter veljavno zakonodajo;
5. v program vključil le osebe s sklenjeno pogodbo o vključitvi;
6. sodeloval z Zavodom pri motiviranju in informiranju oseb za vključitev v program ter upošteval njegove ekonomske in tehnične pogoje in izpolnjeval pogodbene obveznosti gospodarno v korist Zavoda;

7. Zavod takoj pisno obvestil o vsaki spremembi kadrovske zasedbe za izvajanje programa in/ali o spremembi prostorskih pogojev, navedenih v predlogu za vpis v register, in bo zagotovil, da bodo tudi vse naknadne spremembe skladne z določili javnega poziva za vpis v register;
8. udeležencem zagotovil brezplačno delovno gradivo v zvezi z izvajanjem programa;
9. vodil dnevno evidenco prisotnosti vključenih oseb v program na predpisanem obrazcu »Lista prisotnosti udeleženca za mesec« in le-te ustrezno izpolnjene najkasneje do petega (5.) dne v mesecu za vsak pretekli koledarski mesec posredoval na Zavod;
10. izdelal karijerne načrte za osebe s sklenjeno pogodbo o vključitvi v program;
11. Zavodu redno mesečno posredoval Vsebinsko poročilo o izvajanju programa na predpisanem obrazcu, ki je priloga e-računa, in sicer najkasneje do osmega (8.) dne v mesecu za pretekli mesec;
12. na zahtevo Zavoda posredoval druge podatke o učinkih programa;
13. Zavod obvestil o morebitnih za delo motečih udeležencih in mu prepustil odločitve o morebitni izključitvi iz programa;
14. pisno javil vse prekinitve udeležbe v programu v roku osmih (8) dni od nastanka dogodka;
15. ob zaključku vključitve posameznega udeleženca v program za vsakega izdelal in mu izdal potrdilo o udeležbi v programu na predpisanih obrazcih;
16. Zavodu najkasneje v roku osmih (8) dni po zaključku vključitve udeleženca v program za vsakega poslal kopijo potrdila o udeležbi v programu;
17. pri informiranju in komuniciranju z javnostmi o izvajanju programa ravnal v skladu z navodili, objavljenimi na <http://www.eu-skladi.si/>;
18. prejeta sredstva uporabil strogo namensko za izvajanje programa;
19. pri svojem delu upošteval etična načela in predpise o varovanju osebnih podatkov o udeležencih v programu;
20. pri izvedbi programa varoval ugled in dobro ime Zavoda ter drugih javnih institucij;
21. vodil ločen knjigovodski sistem ali ustrezno knjigovodsko evidenco za vse transakcije v zvezi s programom;
22. za zagotovitev revizijske sledi v spisu hranil vso dokumentacijo v zvezi z izvedbo programa še najmanj deset (10) let po poteku izvedbe programa;
23. še deset (10) let po zadnjem prejetem plačilu omogočil tehnični, administrativni in finančni nadzor nad izvedbo predmeta pogodbe Zavodu, pristojnim organom Republike Slovenije in Evropske skupnosti.

OBVEZNOSTI ZAVODA IN PLAČILNI POGOJI

6. člen

Zavod bo pred vključitvijo v program z vsakim s strani Zavoda napotenim udeležencem sklenil zaposlitveni načrt in pogodbo o vključitvi v program ter o vsakem odstopu od pogodbe z udeležencem v roku treh (3) dni obvestil izvajalca.

Zavod bo izvajalcu sredstva za izvajanje programa izplačeval na podlagi pravilno izdanega računa ter potrjenih mesečnih Vsebinskih poročil o izvajanju programa.

Zavod bo poravnal tudi zakonsko določen davek na dodano vrednost, ki je zajet v ceni iz 4. člena te pogodbe, in mora biti na računu posebej prikazan.

Izvajalec bo račun oddal najkasneje vsakega osmega dne (8.) v mesecu za pretekli mesec kot e-račun.

Na e-računu mora biti v polju »Številka referenčnega dokumenta« v sklopu »Glava računa«, navedena številka pogodbe z zadnje strani te pogodbe. Če izvajalec želi, da se pri plačilu računa upošteva njegov sklic, ga vpiše v polje »Sklic«.

Vsebinsko poročilo o izvajanju programa lahko izvajalec odda kot prilogo e-računa ali ga na Zavod pošlje po elektronski poti, klasični pošti ali odda osebno.

Rok plačila je najkasneje 120. dan od dneva prejema pravilno izstavljenega računa na transakcijski račun št.: 01280-6030716923 pri banki Banka Slovenije. Za dan plačila se šteje dan, ko je organizaciji pristojni za plačilni promet, predložen nalog za plačilo.

Zadnji rok za izstavitvev pravilno izdanih računov in potrjenih mesečnih Vsebinskih poročil o izvajanju programa je 30.06.2018.

SPREMLJANJE IN NADZOR IZVEDBE TER VARSTVO PODATKOV

7. člen

Pogodbeni stranki soglašata, da imajo Zavod in pristojni organi Republike Slovenije in pristojni organi Evropske skupnosti ali od njih pooblaščen izvajalci, pravico tehničnega, administrativnega in finančnega spremljanja in vrednotenja izvedbe programa ter nadzora nad porabo dodeljenih sredstev.

Nadzorni organi iz prvega odstavka tega člena izvajajo spremljanje preko mesečnih List prisotnosti ter Vsebinskih poročil o izvajanju programa izvajalca in na kraju samem pri izvajalcu, praviloma na podlagi predhodnega obvestila. V primerih kontrole na kraju samem bo izvajalec omogočil vpogled v računalniške programe, listine in postopke v zvezi z izvajanjem programa. Izvajalec se obvezuje, da bo sodeloval pri izvedbi teh kontrol ter se na predhodno napovedane ustrezno pripravil.

Izvajalec se zavezuje, da bo navedenim nadzornim organom takoj, oziroma v primeru pisnega poziva najkasneje v roku osmih (8) dni po prejemu poziva, predložil vse dokumente, ki so kakorkoli povezani z izvedbo predmeta pogodbe.

Zavod se zavezuje, da bo v času trajanja ter po prenehanju pogodbe varoval kot poslovno skrivnost informacije in podatke, ki jih bo izvajalec določil kot poslovno skrivnost, skladno z veljavno zakonodajo.

Izvajalec se zavezuje k varovanju osebnih podatkov, pridobljenih tekom izvajanja programa, v skladu z veljavnim zakonom o varstvu osebnih podatkov.

NEIZPOLNJEVANJE POGODBENIH OBVEZNOSTI IN VRAČILO NENAMENSKO PORABLJENIH SREDSTEV

8. člen

Če Zavod ugotovi kršitev določb 7., 9., 11., 14. in 16. točke 5. člena te pogodbe, izvajalcu določi rok za odpravo kršitev. Če izvajalec kršitev v postavljenem roku ne odpravi, je dolžan Zavodu plačati pogodbeno kazen v višini 400,00 EUR, v roku 30 dni od prejema pisne zahteve za plačilo s strani Zavoda.

Če je Zavod zahteval odpravo ugotovljenih kršitev ostalih določb pogodbe, izvajalec pa jih v postavljenem roku ni odpravil, lahko Zavod odstopi od pogodbe naslednji dan po poteku roka. Če odprava ugotovljenih kršitev ni mogoča, lahko Zavod odstopi od pogodbe brez predhodnega poziva na odpravo kršitev. Zavod izvajalca o odstopu od pogodbe pisno obvesti. V primeru odstopa od pogodbe sta obe stranki prosti svojih obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe.

Izvajalec je poleg plačila pogodbene kazni Zavodu odgovoren tudi za vso škodo, nastalo s predčasno prekinitvijo pogodbe.

V primeru, da Zavod ugotovi druge kršitve s strani izvajalca, o ugotovitvah obvesti izvajalca in to upošteva pri nadaljnjem izvajanju ukrepov aktivne politike zaposlovanja.

V primeru, da izvajalec v roku ne plača pogodbene kazni, navedene v tem členu, tečejo zakonite zamudne obresti, ki so obračunane od dneva zamude do dneva vračila oziroma plačila.

Sredstva, izplačana na podlagi te pogodbe, so strogo namenska in jih sme izvajalec uporabiti izključno za izvajanje programa. Zahteva za plačilo pogodbene kazni zaradi kršitev, navedenih v tem členu, ne vpliva na pravico Zavoda zahtevati vračilo sredstev zaradi nenamenske porabe.

Šteje se, da so bila sredstva nenamensko porabljena, če izvajalec:

- 1.) v dokumentaciji, ki je podlaga za plačilo storitve, navaja lažne ali netočne podatke, podatke ponareja ali jih namenoma izpusti,
- 2.) programa ne izvede v skladu s predmetom in pogoji javnega poziva za vpis v register, določili Kataloga programov ter določili poziva k oddaji ponudbe za izvajanje programa,
- 3.) v program vključi osebe brez sklenjene pogodbe o vključitvi,
- 4.) preprečuje, ovira ali zavira nadzor nad izvajanjem pogodbenih obveznosti, bodisi glede vpogleda v celotno dokumentacijo bodisi glede obiskov na kraju samem,
- 5.) ne vodi dnevne evidence prisotnosti udeležencev,
- 6.) pri izvedbi programa krši predpise, ki so povezani z izvajanjem programa,
- 7.) za izvedbo programa, ki je predmet te pogodbe, prejme sredstva iz drugih javnih virov (prepoved dvojnega financiranja).

V primeru ugotovljenih kršitev iz prejšnjega odstavka tega člena Zavod izvajalcu postavi rok za njihovo odpravo, razen če je narava kršitve takšna, da njena odprava ni mogoča. V tem primeru in v primeru, da izvajalec kršitev v

postavljenem roku ne odpravi, se pogodba šteje za razvezano z dnem ugotovitve kršitve oziroma z dnem neuspešnega poteka roka za njeno odpravo.

Izvajalec je v roku 30 dni po prejemu pisne zahteve Zavoda dolžan vrniti neupravičeno prejeta sredstva za obdobja, za katera je ugotovljena nenamenska raba le-teh, in sicer v primerih iz 2., 3., 4., 5., 6. in 7. alineje sedmega odstavka tega člena skupaj z zakonitimi zamudnimi obrestmi od dneva zamude do dneva vračila oziroma plačila, v primeru iz 1. alineje sedmega odstavka tega člena pa skupaj z zakonitimi zamudnimi obrestmi od dneva nakazila do dneva vračila oziroma plačila.

PREPOVED CESIJE IN PRENOSA POGODBE

9. člen

Izvajalec denarnih terjatev, ki izhajajo iz te pogodbe, ne bo prenesel na drugega (prepoved cesije). Prenos terjatev v nasprotju s tem dogovorom nima pravnega učinka.

Prav tako izvajalec ne bo prenesel te pogodbe nekomu tretjemu. Če izvajalec prenese to pogodbo, je dolžan vrniti prejeta sredstva skladno z določili 8. člena te pogodbe.

PROTIKORUPCIJSKA KLAUZULA

10. člen

V primeru, da se ugotovi, da pri tej pogodbi kdo v imenu ali na račun izvajalca, predstavnika ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za pridobitev posla ali za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, izvajalcu ali njegovemu predstavniku, zastopniku, posredniku, je ta pogodba nična.

RAZVEZA POGODBE

11. člen

Pogodba je sklenjena pod razveznim pogojem, ki se uresniči, če kateri izmed drugih ponudnikov na poziv za predložitev ponudbe za izvajanje programa, ki je predmet te pogodbe, uspe s pravnim varstvom v postopku izbora izvajalcev za izvajanje tega programa dokazati, da je najcenejši ponudnik za izvajanje le-tega.

V obdobju opredeljenem v 3. členu te pogodbe se bo program izvajal pod pogojem, da bodo zanj zagotovljene vse podlage in sredstva v proračunu Republike Slovenije ter sredstva Evropskega socialnega sklada, ter v okviru zagotovljenih sredstev v sprejetem proračunu Republike Slovenije in potrjenem finančnem načrtu. V nasprotnem primeru lahko Zavod odstopi od pogodbe.

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

12. člen

Za izvedbo te pogodbe je s strani izvajalca odgovorna oseba Dravec Dejan in s strani Zavoda Cerar Metka.

13. člen

Pogodbeni stranki sta sporazumni, da bosta morebitne spore, ki bi nastali v zvezi z izvajanjem te pogodbe, reševali sporazumno. V primeru, da sporazum ni možen, bo spore reševalo stvarno pristojno sodišče v Ljubljani.

14. člen

Vse morebitne spremembe in dopolnitve te pogodbe stranki določita s pisnim aneksom k tej pogodbi.

15. člen

Ta pogodba je napisana v dveh (2) enakih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po en (1) izvod.

16. člen

Pogodba je sklenjena pod odložnim pogojem, da izvajalec skupaj z izvodom podpisane pogodbe predloži »Izjavo zaradi zagotovitve transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj«.

17. člen

Pogodba stopi v veljavo z dnem podpisa odgovornih oseb obeh pogodbenih strank.

Pogodbo pripravil : Antonija Pezdirc Tandler

Številka : 11046-7/2016-9
Datum : 25.4.2016
Izvajalec : LJUDSKA UNIVERZA MURSKA SOBOTA,
ZAVOD ZA PERMANENTNO IZOBRAŽEVANJE
Dravec Dejan

Zavod RS za zaposlovanje
namestnica generalne direktorice
GRETA METKA BARBO ŠKERBINC





Datum podpisa pogodbe:

.....

Datum podpisa pogodbe:

25.4.2016



60349-43/2016/1	
Vredn.: _____	Priloge: _____
Prejeto dne: 8. 08. 2016	Sig.znak: _____

Datum: 1. 8. 2016

Številka: 5440-19/2015/75

LJUDSKA UNIVERZA MURSKA SOBOTA

Na podlagi 16. člena Zakona o državni upravi (Uradni list RS, št. 113/05 - uradno prečiščeno besedilo, 89/07 - odl. US, 126/07 - ZUP-E, 48/09, 8/10 - ZUP-G, 8/12 - ZVRS-F, 21/12, 47/13, 12/14, 65/14 - ZVRS-H, 90/14 in 51/16), Zakona o javnih financah (Uradni list RS, št. 11/11 - uradno prečiščeno besedilo, 14/13 - popr., 110/11 - ZDIU12, 46/13 - ZIPRS1314-A, 101/13, 101/13 - ZIPRS1415, 38/14 - ZIPRS1415-A, 14/15 - ZIPRS1415-D, 55/15 - ZFisP in 96/15), Pravilnika o postopkih za izvrševanje proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/07, 61/08, 99/09 - ZIPRS1011 in 3/13), Zakona o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za leti 2016 in 2017 (Uradni list RS, št. 96/15), Proračuna Republike Slovenije za leto 2016 (Uradni list RS, št. 96/15), Proračuna Republike Slovenije za leto 2017 (Uradni list RS, št. 96/15), Uredbe o porabi sredstev evropske kohezijske politike v Republiki Sloveniji v programskem obdobju 2014-2020 za cilj naložbe za rast in delovna mesta (Uradni list RS, št. 29/2015), Partnerskega sporazuma med Slovenijo in Evropsko komisijo za obdobje 2014-2020, št. CCI 2014SI16M8PA001-1.3, z dne 30. 10. 2014, Operativnega programa 2014-2020, št. CCI 2014SI16MAOP001, z dne 16. 12. 2014, Resolucije o Nacionalnem programu izobraževanju odraslih v Republiki Slovenije za obdobje 2013-2020 (ReNP1013-20) in vloge, ki jo je podal prijavitelj **Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje, Slomškova ulica 33, 9000 Murska Sobota** v postopku Javnega razpisa za financiranje dejavnosti informiranja in svetovanja ter za ugotavljanje in vrednotenje neformalno pridobljenega znanja od 2016 do 2022 (Uradni list RS, št. 42/16 in 47/16), izdaja ministrica za izobraževanje, znanost in šport naslednji

SKLEP O IZBIRI

1. Vloga prijavitelja **Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje, Slomškova ulica 33, 9000 Murska Sobota**, s katero se je prijavil na »Javni razpis za financiranje dejavnosti informiranja in svetovanja ter za ugotavljanje in vrednotenje neformalno pridobljenega znanja od 2016 do 2022« (Uradni list RS, št. 42/16 in 47/16), se **odobri**.
2. Prijavitelju se sofinancirajo upravičeni stroški operacije v skupini višini 741.000,00 EUR, od tega je vrednost sofinanciranja po posameznih proračunskih letih:
 - za proračunsko leto 2016: 79.040,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 79.040,00 EUR, od tega:
 - 63.232,00 EUR s PP 150044 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 15.808,00 EUR s PP 150046 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2017: 118.560,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 118.560,00 EUR, od tega:
 - 94.848,00 EUR s PP 150044 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 23.712,00 EUR s PP 150046 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2018: 118.560,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 118.560,00 EUR, od tega:
 - 94.848,00 EUR s PP 150044 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in

- 23.712,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2019: 118.560,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 118.560,00 EUR, od tega:
 - 94.848,00 EUR s PP 150044 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 23.712,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2020: 118.560,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 118.560,00 EUR, od tega:
 - 94.848,00 EUR s PP 150044 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 23.712,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2021: 118.560,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 118.560,00 EUR, od tega:
 - 94.848,00 EUR s PP 150044 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 23.712,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2022: 69.160,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 69.160,00 EUR, od tega:
 - 55.328,00 EUR s PP 150044 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 13.832,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
3. Pravice in obveznosti prijavitelja in Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport se opredelijo s pogodbo o sofinanciranju izvedbe operacije, k podpisu katere bo prijavitelj pozvan s strani ministrstva. V kolikor prijavitelj ne bo pristopil k podpisu pogodbe o sofinanciranju skladno s pozivom ministrstva, se šteje, da je umaknil vlogo za pridobitev sredstev.
4. Stroški v tem postopku niso nastali.

O b r a z l o ž i t e v

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport (v nadaljevanju: ministrstvo), Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana, je v Uradnem listu Republike Slovenije, št. 42/16, dne 17. 6. 2016 in št. 47/16, dne 1. 7. 2016, objavilo Javni razpis za financiranje dejavnosti informiranja in svetovanja ter za ugotavljanje in vrednotenje neformalno pridobljenega znanja od 2016 do 2022 (v nadaljevanju: javni razpis). Javni razpis za izbor operacij delno financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada. Javni razpis za izbor operacij se izvaja v okviru Operativnega programa za izvajanje Evropske kohezijske politike v obdobju 2014-2020, prednostne osi 10: Znanje, spretnosti in vseživljenjsko učenje za boljšo zaposljivost; prednostne naložbe 10. 1: Krepitev enake dostopnosti vseživljenjskega učenja za vse starostne skupine v formalnem, neformalnem in priložnostnem okolju, izpopolnjevanje znanj, spretnosti in kompetenc delovne sile ter spodbujanje prožnih možnosti učenja, vključno prek poklicnega usmerjanja in validiranja pridobljenih kompetenc; specifičnega cilja 10. 1. 2: Izboljšanje kompetenc zaposlenih za zmanjšanje neskladij med usposobljenostjo in potrebami trga dela.

Prijavitelj Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje, Slomškova ulica 33, 9000 Murska Sobota (v nadaljevanju: prijavitelj) je dne 8. 7. 2016 podal vlogo na javni

razpis. Prijava je bila podana za operacijo, ki se bo izvajala v kohezijski regiji vzhodna Slovenija (KRVS).

Komisija za vodenje postopka javnega razpisa (v nadaljevanju: komisija za vodenje), ki jo je s sklepom št. 5440-19/2015/1 z dne 29. 3. 2016 imenovala ministrica za izobraževanje, znanost in šport (v nadaljevanju: ministrica), se je sestala dne 8. 7. 2016 in najprej preverila pravočasnost ter pravilno označenost prispelih vlog. Ugotovila je, da vloga prijavitelja oddana pravočasno in pravilno opremljena. Komisija za vodenje je nadaljevala z odpiranjem vloge in ugotovila, da je bila vloga nepopolna, zato se je prijavitelja pozvalo k dopolnitvi.

Poziv za dopolnitev nepopolne vloge je bil odposlan dne 13. 7. 2016. Komisija za odpiranje je v obdobju od 18. 7. 2016 do 21. 7. 2016 obravnavala prejete dopolnitve vlog in ugotovila, da je dopolnitev vloge prijavitelja prispela pravočasno, bila pravilno označena in izkazuje ustrezno dopolnitev za formalno popolnost.

Upoštevajoč točki 8 in 9 javnega razpisa ter na spletni strani ministrstva objavljena Navodila za prijavo na javni razpis, kjer je podrobno opredeljen postopek in način izbora, je Komisija za ocenjevanje vlog (v nadaljevanju: komisija za ocenjevanje), ki jo je s sklepom št. 5440-19/2015/1 z dne 29. 3. 2016 imenovala ministrica, v obdobju od 12. 7. 2016 do 25. 7. 2016 izvedla ocenjevanje formalno popolnih vlog skladno z vsemi razpisnimi pogoji in merili.

Komisija za ocenjevanje je najprej ugotovila, da prijavitelji vloge izpolnjujejo splošne oz. posebne pogoje iz točke 8.1, 8.2 in 8.3 javnega razpisa ter da vloga ustreza pogojem upravičenosti iz drugega odstavka točke 8.3 javnega razpisa in izkazuje skladne finančne elemente v elaboratu in v finančnem načrtu. Komisija za ocenjevanje je v nadaljevanju obravnavala vloge v skladu z merili iz točke 9.1 javnega in Navodili za prijavo.

Skladno z drugim odstavkom 9.1 točke javnega razpisa je vloga prijavitelja pozitivno ocenjena, če doseže vsaj 67 točk od skupno 94 točk. Po posameznih merilih je vloga prijavitelja dosegla naslednje število točk z obrazložitvijo:

Zap. št.	Merilo	Povprečje točk	Obrazložitev ocene
1.	Kakovost predlaganega projekta		
1.1	Analiza potreb statistične regije za izvajanje svetovanja na ravni projekta, s poudarkom na zaposlenih	10	Elaborat izkazuje, da je analiza potreb statistične regije za izvajanje svetovanja celovita, potrebe po uvedbi operacije so utemeljene in vsi elementi so razdelani.
1.2	Vsebinski, organizacijski, terminski in finančni načrt projekta za konzorcij	12	Vsebinski, organizacijski, terminski in finančni načrt projekta za konzorcij ima podrobno in razumljivo razdelane vse potrebne elemente, ki so odlična podlaga za doseganje rezultatov.
1.2.1	Načrt informiranja in promocije	4	Načrt informiranja in promocije je razdelan, vključuje ključne deležnike in je inovativen.
1.3	Vsebinski, organizacijski in terminski načrt konzorcijskih partnerjev	10	Vsebinski, organizacijski in terminski načrt konzorcijskih partnerjev imajo podrobno in razumljivo razdelane vse potrebne elemente, ki so odlična podlaga za doseganje rezultatov.
1.4	Spremljanje doseganja pričakovanih kazalnikov učinka in kazalnikov rezultata	4	Načrt za spremljanje doseganja pričakovanih kazalnikov učinka in kazalnikov rezultata ima jasne cilje, strukturo in metodologijo.
1.5	Prijavitelj ima uveden sistem samoevalvacije kakovosti	3	Načrt je prijavitelj zadovoljivo razdelal. Opisal je le obstoječe sisteme kakovosti, ni pa dodal načrta samoevalvacije za omenjeni razpis.
2.	Inovativnost		
2.1	Inovativni pristopi pri organizaciji in izvedbi dejavnosti ISIO	8	Pristop pri organizaciji in izvedbi dejavnosti ISIO izkazuje izvirnost oziroma nadgradnjo obstoječih ukrepov.
3.	Izkušnje in usposobljenost prijaviteljev za izvedbo operacije		

3.1	Prijavitelj je bil nosilec ali konzorcijski partner v operacijah na osnovi OP 2007-2013 od leta 2008 do 2014, katerih predmet je bilo izvajanje svetovalne dejavnosti za odrasle oziroma izvajanje postopkov ugotavljanja in vrednotenja neformalno pridobljenega znanja	6	Prijavitelj je izkazal izkušnje pri izvajanju treh operacij na osnovi OP 2007-2013 od leta 2008 do 2014, katerih predmet je bilo izvajanje svetovalne dejavnosti za odrasle oziroma izvajanje postopkov ugotavljanja in vrednotenja neformalno pridobljenega znanja.
3.2	Sodelovanje prijavitelja v mednarodnih projektih od leta 2008 do 2014, katerih vsebina je bilo svetovanje v izobraževanju odraslih oziroma vrednotenje neformalnega znanja	6	Prijavitelj je izkazal dovolj izkušenj v mednarodnih projektih (zadostujeta dva projekta) od leta 2008 do 2014, da doseže največje št. točk.
3.3	Število zaposlenih organizatorjev izobraževanja odraslih pri prijavitelju za polni delovni čas	6	Prijavitelj ima zaposlene 4 organizatorje izobraževanja odraslih za polni delovni čas (druga bolonjska stopnja, pedagoško andragoška izobrazba in strokovni izpit s področja vzgoje in izobraževanja na dan objave razpisa, brez direktorjev in učiteljev).
3.4	Izkušnje organizatorjev izobraževanja odraslih za izvajanje predmeta tega javnega razpisa pri nosilcu in ostalih konzorcijskih partnerjih	8	Prijavitelj je izkazal izkušnje za izvajanje predmeta tega javnega razpisa pri nosilcu in ostalih konzorcijskih partnerjih: – izvajanje dejavnosti ISIO, – izvajanje svetovanja za ranljive skupine odraslih, – izvajanje postopkov ugotavljanja in vrednotenja neformalnega znanja v okviru operacij ESS in – svetovanje za NPK in drugo certificiranje.
4.	Vključevanje ključnih deležnikov		
4.1	Načrt vključevanja ključnih deležnikov	6	Načrt vključevanja ključnih deležnikov jasno opredeljuje vlogo ključnih deležnikov v projektu.
5.	Prispevanje k uravnoteženemu regionalnemu razvoju ter zagotavljanje trajnosti predvidenih učinkov in rezultatov.		
5.1	Načrt uravnoteženega regionalnega razvoja, ki prispeva k doseganju področnih strategij, resolucij, nacionalnih programov, ipd.	6	Operacija izkazuje prispevek k uravnoteženemu regionalnemu razvoju ter trajnost predvidenih učinkov in rezultatov.
Doseženo število točk		89	

Prijavitelj je na podlagi meril za izbor dosegel 89 točk, zato je komisija za ocenjevanje ministrici predlagala, da se v skladu z razpisnimi pogoji in merili odobrijo sredstva v višini, navedeni v izreku tega sklepa.

Ministrstvo bo na podlagi tega sklepa pozvalo prejemnika sredstev k podpisu pogodbe o sofinanciranju izvedbe operacije. V kolikor prijavitelj ne bo pristopil k podpisu pogodbe o sofinanciranju skladno s pozivom ministrstva, se šteje, da je umaknil vlogo za pridobitev sredstev.

Na podlagi 118. člena Zakona o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 24/06 – uradno prečiščeno besedilo, 105/06 – ZUS-1, 126/07, 85/08, 8/10 in 32/13) organ v odločbi odloči o stroških postopka, kdo trpi stroške postopka, koliko znašajo ter komu in v katerem roku jih je treba plačati. Stroški v tem postopku niso nastali.

Glede na vse navedeno je odločeno, kot izhaja iz izreka tega sklepa.

Pouk o pravnem sredstvu:

Zoper ta sklep prijavitelj lahko vloži pritožbo na ministrstvo v roku 8 dni od prejema tega sklepa.

Pritožba se lahko vloži v pisni obliki neposredno na ministrstvu v času uradnih ur ali po pošti v dveh izvodih, pri čemer se šteje, da je bila pritožba vložena na ministrstvu tisti dan, ko je bila priporočeno oddana na pošto. Prijavitelj mora natančno opredeliti razloge, zaradi katerih je pritožba vložena. Predmet pritožbe ne morejo biti postavljena merila za ocenjevanje vlog. Ministrstvo mora o pritožbi odločiti v roku 15 dni s sklepom.

Vložena pritožba ne zadrži podpisa pogodb z izbranimi prijavitelji.

dr. Maja MAKOVEC BRENCIČ
MINISTRICA



Vročiti:

- prijavitelju - po ZUPu,
- arhiv, tu.



Datum: 3. 8. 2016

Številka: 5440-22/2015/94

Na podlagi 16. člena Zakona o državni upravi (Uradni list RS, št. 113/05 - uradno prečiščeno besedilo, 89/07 - odl. US, 126/07 - ZUP-E, 48/09, 8/10 - ZUP-G, 8/12 - ZVRS-F, 21/12, 47/13, 12/14, 65/14 - ZVRS-H, 90/14 in 51/16), Zakona o javnih financah (Uradni list RS, št. 11/11 - uradno prečiščeno besedilo, 14/13 - popr., 110/11 - ZDIU12, 46/13 - ZIPRS1314-A, 101/13, 101/13 - ZIPRS1415, 38/14 - ZIPRS1415-A, 14/15 - ZIPRS1415-D, 55/15 - ZFisP in 96/15), Pravilnika o postopkih za izvrševanje proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/07, 61/08, 99/09 - ZIPRS1011 in 3/13), Zakona o izvrševanju proračunov Republike Slovenije za leti 2016 in 2017 (Uradni list RS, št. 96/15), Proračuna Republike Slovenije za leto 2016 (Uradni list RS, št. 96/15), Proračuna Republike Slovenije za leto 2017 (Uradni list RS, št. 96/15), Uredbe o porabi sredstev evropske kohezijske politike v Republiki Sloveniji v programskem obdobju 2014-2020 za cilj naložbe za rast in delovna mesta (Uradni list RS, št. 29/2015), Partnerskega sporazuma med Slovenijo in Evropsko komisijo za obdobje 2014-2020, št. CCI 2014SI16M8PA001-1.3, z dne 30. 10. 2014, Operativnega programa 2014-2020, št. CCI 2014SI16MAOP001, z dne 16. 12. 2014, Resolucije o Nacionalnem programu izobraževanju odraslih v Republiki Slovenije za obdobje 2013-2020 (ReNP1013-20) in vloge, ki jo je podal prijavitelj **Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje, Slomškova ulica 33, 9000 Murska Sobota**, v postopku Javnega razpisa za pridobivanje temeljnih in poklicnih kompetenc od 2016 do 2019 (Uradni list RS, št. 42/16 in 47/16), izdaja ministrica za izobraževanje, znanost in šport naslednji

SKLEP O IZBIRI

1. Vloga prijavitelja Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje, Slomškova ulica 33, 9000 Murska Sobota, s katero se je prijavil na »Javni razpis za pridobivanje temeljnih in poklicnih kompetenc od 2016 do 2019« (Uradni list RS, št. 42/16 in 47/16), se **odobri**.
2. Prijavitelju se sofinancirajo upravičeni stroški operacije v skupini višini 902.880,00 EUR, od tega je vrednost sofinanciranja po posameznih proračunskih letih:
 - za proračunsko leto 2016: 150.480,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 150.480,00 EUR, od tega:
 - 120.384,00 EUR s PP 150044 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 30.096,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2017: 326.700,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 326.700,00 EUR, od tega:
 - 261.360,00 EUR s PP 150044 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 65.340,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
 - za proračunsko leto 2018: 326.700,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 326.700,00 EUR, od tega:
 - 261.360,00 EUR s PP 150044 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 65.340,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),

- za proračunsko leto 2019: 99.000,00 EUR, od tega:
 - za vzhodno kohezijsko regijo 99.000,00 EUR, od tega:
 - 79.200,00 EUR s PP 150044 - PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-EU udeležba (80,00 %) in
 - 19.800,00 EUR s PP 150046 – PN10.1-Izboljšanje kompetenc in spodbujanje prožnih oblik učenja-14-20-V-slovenska udeležba (20,00 %),
3. Pravice in obveznosti prijavitelja in Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport se opredelijo s pogodbo o sofinanciranju izvedbe operacije, k podpisu katere bo prijavitelj pozvan s strani ministrstva. V kolikor prijavitelj ne bo pristopil k podpisu pogodbe o sofinanciranju skladno s pozivom ministrstva, se šteje, da je umaknil vlogo za pridobitev sredstev.
4. Stroški v tem postopku niso nastali.

Obrazložitev

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport (v nadaljevanju: ministrstvo), Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana, je v Uradnem listu Republike Slovenije, št. 42/16 dne 17. 6. 2016 in št. 47/16 dne 1. 7. 2016, objavilo Javni razpis za pridobivanje temeljnih in poklicnih kompetenc od 2016 do 2019 (v nadaljevanju: javni razpis). Javni razpis za izbor operacij delno financira Evropska unija, in sicer iz Evropskega socialnega sklada. Javni razpis za izbor operacij se izvaja v okviru Operativnega programa za izvajanje Evropske kohezijske politike v obdobju 2014-2020, prednostne osi 10: Znanje, spretnosti in vseživljenjsko učenje za boljšo zaposljivost; prednostne naložbe 10. 1: Krepitev enake dostopnosti vseživljenjskega učenja za vse starostne skupine v formalnem, neformalnem in priložnostnem okolju, izpopolnjevanje znanj, spretnosti in kompetenc delovne sile ter spodbujanje prožnih možnosti učenja, vključno prek poklicnega usmerjanja in validiranja pridobljenih kompetenc; specifičnega cilja 10. 1. 1. Izboljšanje kompetenc manj vključenih v vseživljenjsko učenje.

Prijavitelj Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje, Slomškova ulica 33, 9000 Murska Sobota (v nadaljevanju: prijavitelj) je dne 7. 7. 2016 podal vlogo na javni razpis. Prijava je bila podana za operacijo, ki se bo izvajala v kohezijski regiji vzhodna Slovenija (KRVS).

Komisija za vodenje postopka javnega razpisa (v nadaljevanju: komisija za vodenje), ki jo je s sklepom št. 5440-22/2015/4 z dne 13. 5. 2016 imenovala ministrica za izobraževanje, znanost in šport (v nadaljevanju: ministrica), se je sestala dne 8. 7. 2016 in najprej preverila pravočasnost ter pravilno označenost prispelih vlog. Ugotovila je, da vloga prijavitelja oddana pravočasno in pravilno opremljena. Komisija za vodenje je nadaljevala z odpiranjem vloge in ugotovila, da je bila vloga nepopolna, zato se je prijavitelja pozvalo k dopolnitvi.

Poziv za dopolnitev nepopolne vloge je bil odposlan dne 13. 7. 2016. Komisija za vodenje je v obdobju od 19. 7. 2016 do 20. 7. 2016 obravnavala prejete dopolnitve vlog in ugotovila, da je dopolnitev vloge prijavitelja prispela pravočasno, bila pravilno označena in izkazuje ustrezno dopolnitev za formalno popolnost.

Upoštevajoč točki 9 in 10 javnega razpisa ter na spletni strani ministrstva objavljena Navodila za prijavo na javni razpis, kjer je podrobno opredeljen postopek in način izbora, je Komisija za ocenjevanje vlog (v nadaljevanju: komisija za ocenjevanje), ki jo je s sklepom št. 5440-22/2015/4 z dne 13. 5. 2016 imenovala ministrica, v obdobju od 18. 7. 2016 do 26. 7. 2016 izvedla ocenjevanje formalno popolnih vlog skladno z vsemi razpisnimi pogoji in merili.

Komisija za ocenjevanje je najprej ugotovila, da prijavitelji vloge izpolnjujejo splošne oz. posebne pogoje iz točke 9.1, 9.2 in 9.3 javnega razpisa ter da vloga ustreza pogojem upravičenosti iz drugega odstavka točke 9.3 javnega razpisa in izkazuje skladne finančne

elemente v elaboratu in v finančnem načrtu. Komisija za ocenjevanje je v nadaljevanju obravnavala vloge v skladu z merili iz točke 10.1 javnega razpisa in Navodili za prijavo.

Skladno z drugim odstavkom 10.1 točke javnega razpisa je vloga prijavitelja pozitivno ocenjena, če doseže vsaj 76 točk od skupno 104 točk. Po posameznih merilih je vloga prijavitelja dosegla naslednje število točk z obrazložitvijo:

Zap. št.	Merilo	Povprečje ocen	Obrazložitev ocene
1.	Kakovost predlaganega projekta		
1.1	Utemeljenost projekta s poudarkom na zaposlenih v statistični regiji	7	Pomanjkljivo so opisane glavne razvojne usmeritve statistične regije, niso opredeljene organizacije, v katerih bo potekalo izobraževanje
1.2	Utemeljenost programov za ciljne skupine v skladu z analizo potreb	8	Programi za ciljne skupine so utemeljeni v skladu z analizo potreb.
1.3	Utemeljenost vključevanja obeh spolov in posebej ranljivih ciljnih skupin	6	Pri dostopu v programe so upoštevane enake možnosti obeh spolov ter spodbujanje vključevanja posebej ranljivih skupin.
1.4	Kakovost načrtovanih programov SNIO	10	Prijavljeni programi SNIO imajo podrobno in razumljivo razdelane vse zahtevane elemente programa.
1.5	Kakovost načrtovanih programov RDO	10	Prijavljeni programi RDO imajo podrobno in razumljivo razdelane vse zahtevane elemente programa.
1.6	Kakovost načrtovanih programov priprav za prijavo v postopek pridobitve kvalifikacije oziroma certifikata	6	Prijavljeni programi priprav za prijavo v postopek pridobitve kvalifikacije oziroma certifikata imajo podrobno in razumljivo razdelane vse zahtevane elemente programa.
1.7	Inovativni pristopi pri organizaciji in izvedbi programov	8	Pristopi pri organizaciji in izvedbi programov izkazujejo visoko stopnjo izvirnosti in nadgradnjo obstoječih ukrepov.
2.	Načrt za izvedbo projekta		
2.1	Vsebinski, organizacijski, terminski in finančni načrt projekta za konzorcij	10	Vsebinski, organizacijski, terminski in finančni načrt projekta za konzorcij ima podrobno in razumljivo razdelane vse potrebne elemente, ki so odlična podlaga za doseganje rezultatov.
2.1.1	Načrt informiranja in promocije	4	Načrt informiranja in promocije je razdelan, vključuje deležnike in je inovativen.
2.2	Vsebinski, organizacijski in terminski načrt konzorcijskih partnerjev	6	Večina konzorcijskih partnerjev ima identičen načrt informiranja in promocije.
2.3	Načrt vključevanja deležnikov	6	Načrt vključevanja deležnikov jasno opredeljuje sodelovanje in vlogo deležnikov v projektu.
2.4	Spremljanje doseganja pričakovanih kazalnikov učinka in kazalnikov rezultata	4	Načrt spremljanja in doseganja pričakovanih kazalnikov učinka in kazalnikov rezultata ima jasne cilje in metodologijo.
3.	Izkušnje in reference prijavitelja za izvedbo projekta		
3.1	Izkušnje prijavitelja z izvajanjem operacij Evropskega socialnega sklada OP 2007-2014 na področju izboljšanja pismenosti odraslih in razvoja temeljnih in poklicnih kompetenc	6	Prijavitelj je izkazal izkušnje pri izvajanju treh operacijah v OP 2007-2013 na področju izboljšanja pismenosti odraslih in razvoja temeljnih in poklicnih kompetenc.
3.2	Izkušnje konzorcijskih partnerjev z izvajanjem posebnih javno veljavnih in	3	Polovica ali več kot polovica konzorcijskih partnerjev je v zadnjih treh letih izvajala

	splošnih neformalnih programov za odrasle od 2012 do 2015		posebne javno veljavne programe za odrasle
3.3	Število zaposlenih organizatorjev izobraževanja odraslih (brez direktorjev) (druga bolonjska stopnja) s pedagoško andragoško izobrazbo pri prijavitelju na dan objave razpisa	5	Prijavitelj ima na dan objave razpisa zaposlene vsaj štiri organizatorje izobraževanja odraslih s pedagoško andragoško izobrazbo (brez direktorjev).
	Največje skupno število točk, s katerimi se lahko oceni posamezen projekt	99	

Prijavitelj je na podlagi meril za izbor dosegel 99 točk, zato je komisija za ocenjevanje ministrici predlagala, da se v skladu z razpisnimi pogoji in merili odobrijo sredstva v višini, navedeni v izreku tega sklepa.

Ministrstvo bo na podlagi tega sklepa pozvalo prejemnika sredstev k podpisu pogodbe o sofinanciranju izvedbe operacije. V kolikor prijavitelj ne bo pristopil k podpisu pogodbe o sofinanciranju skladno s pozivom ministrstva, se šteje, da je umaknil vlogo za pridobitev sredstev.

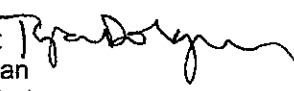
Na podlagi 118. člena Zakona o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 24/06 – uradno prečiščeno besedilo, 105/06 – ZUS-1, 126/07, 85/08, 8/10 in 32/13) organ v odločbi odloči o stroških postopka, kdo trpi stroške postopka, koliko znašajo ter komu in v katerem roku jih je treba plačati. Stroški v tem postopku niso nastali.

Glede na vse navedeno je odločeno, kot izhaja iz izreka tega sklepa.

Pouk o pravnem sredstvu:

Zoper ta sklep pritožba ni dovoljena. Dopustna je tožba, ki se vloži v tridesetih (30) dneh po vročitvi tega sklepa na pristojno Upravno sodišče Republike Slovenije. Tožba se vloži v pisni obliki neposredno pri sodišču v času uradnih ur ali po pošti v dveh izvodih, pri čemer se šteje, da je bila tožba vložena pri sodišču tisti dan, ko je bila priporočeno oddana na pošto. Ob vložitvi tožbe je potrebno plačati sodno takso.

Vložena tožba ne zadrži podpisa pogodbe o sofinanciranju operacije z izbranim prijaviteljem.

Pripravila: 
Teja Dolgan
podsekretarka



dr. Maja MAKOVEC BRENČIČ
MINISTRICA


Po pooblastilu
Dr. Andreja BARLE LAKOTA
Državna sekretarka

Vročiti:

- prijavitelju - po ZUPu,
- arhiv, tu.



Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana

T: 01 400 52 00

F: 01 400 53 21

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport

Masarykova 16, 1000 Ljubljana,
ki ga zastopa ministrica dr. Maja Makovec Brenčič,
matična številka: 2399300,
davčna številka: SI14246821
(v nadaljnjem besedilu: ministrstvo)

in

Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje

Slomškova 33, 9000 Murska Sobota,
ki ga/jo zastopa Dejan Dravec,
matična številka: 5052157000,
davčna številka: 15053083,
TRR: 0128 0603 0716 923,
(v nadaljnjem besedilu: izvajalec)

skleneta

**POGODBO št. C3330-17-054002/3
O SOFINANCIRANJU DEJAVNOSTI INFORMIRANJA IN SVETOVANJA V
IZOBRAŽEVANJU ODRASLIH V LETU 2017**

1. člen

(ugotovitvene določbe)

Ta pogodba se sklepa na podlagi 50. člena Zakona o javnih financah (Uradni list RS, št. 11/11 – uradno prečiščeno besedilo, 14/13 – popr., 101/13, 55/15 – ZFisP in 96/15 – ZIPRS1617), Javnega razpisa za sofinanciranje dejavnosti informiranja in svetovanja v izobraževanju odraslih v letu 2017 (Uradni list RS, št. 3/17) in v skladu z 29. členom Zakona o izvrševanju proračuna Republike Slovenije za leti 2016 in 2017 (Uradni list RS, št. 96/15), 216. in 229. členom Pravilnika o postopkih za izvrševanje proračuna Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 50/07, 61/08, 99/09 – ZIPRS1011 in 3/13) ter za izvrševanje 32. in 33. člena Zakona o izobraževanju odraslih (Uradni list RS, št. 110/06 – uradno prečiščeno besedilo).

Pogodbeni stranki ugotavljata, da je bil izvajalec izbran na Javnem razpisu za sofinanciranje dejavnosti informiranja in svetovanja v izobraževanju odraslih v letu 2017 (v nadaljnjem besedilu: javni razpis) s sklepom o izboru št. 6036-102/2016/36 z dne 13. 2. 2017.

2. člen

(predmet pogodbe)

Predmet pogodbe je sofinanciranje dejavnosti informiranja in svetovanja v izobraževanju odraslih in sicer:

- dejavnost informiranja in svetovanja v izobraževanju odraslih (v nadaljnjem besedilu: dejavnost ISIO) pred vključitvijo v izobraževanje, med izobraževanjem in po končanem izobraževanju pri izvajalcu in njegovih konzorcijskih partnerjih;
- vodenje in koordiniranje izvajanje dejavnosti ISIO pri izvajalcu.

Sredstva po tej pogodbi so dodeljena:

- izvajalec Ljudska univerza Murska Sobota, Zavod za permanentno izobraževanje
za dejavnost ISIO 17.343,48 EUR
za vodenje in koordiniranje dejavnosti ISIO 11.562,32 EUR
- konzorcijski partner Ljudska univerza Lendava
za dejavnost ISIO 17.343,48 EUR
- konzorcijski partner Javni zavod knjižnica Gornja Radgona
za dejavnost ISIO 8.671,74 EUR

SKUPAJ pogodbeni vrednost 54.921,02 EUR

Podrobnejša vsebina dejavnosti in natančen razrez sredstev po konzorcijskih partnerjih je opredeljena v Načrtu izvedbe, ki je sestavni del te pogodbe.

3. člen (način sofinanciranja)

Sredstva so zagotovljena znotraj ukrepa 3311-11-0012 Izvajanje dejavnosti izobraževanja odraslih na proračunski postavki 722910 – Dejavnost izobraževanja odraslih, konto 4133 (tekoči transferi v javne zavode) in znotraj ukrepa 3311-11-0084 – Izobraževanje zaposlenih – izvajalci na proračunski postavki 578010 – Izobraževanje brezposelnih, konto 4133 (tekoči transferi v javne zavode).

Ministrstvo bo izvajalcu odobrena sredstva izplačalo na transakcijski račun iz proračuna Republike Slovenije skladno s prilivi proračunskih sredstev, in sicer najkasneje 30 dni po izdaji popolnega e-računa. Račun mora biti izdan do 5. dne v mesecu za pretekli mesec.

Izvajalec mora v skladu z načrtovanim deležem nakazati sredstva konzorcijskim partnerjem v roku treh dni po prejemu nakazila. Dokazilo o nakazilu sredstev mora posredovati Ministrstvu.

Davek na dodano vrednost je vračunan v ceno storitve. Znesek pogodbe je dokončen in vsebuje vse dajatve.

4. člen (pravice in obveznosti pogodbenih strank)

Izvajalec se zavezuje predmet pogodbe izvesti strokovno, vestno in v skladu z upoštevanjem veljavne zakonodaje.

Izvajalec bo ministrstvo sproti obveščal o izvajanju predmeta te pogodbe.

Sredstva sofinanciranja, izplačana na osnovi te pogodbe, so strogo namenska in jih smejo izvajalec in njegovi konzorcijski partnerji uporabljati izključno za izvedbo dejavnosti iz 2. člena te pogodbe.

Izvajalec se zavezuje, da bo sproti vnašal podatke v spletno aplikacijo za spremljanje dejavnosti ISIO in koordiniral ter nadzoroval sprotni vnos podatkov svojih konzorcijskih partnerjev.

Izvajalec se zavezuje, da bo oddal končno poročilo o izvedbi dejavnosti ministrstvu v pisni obliki. To poročilo mora zajemati delovanje konzorcija v celoti, tako dejavnost ISIO vseh konzorcijskih partnerjev kot tudi dejavnost koordiniranja in vodenja.

5. člen

(rok za izvedbo)

Izvajalec in njegovi konzorcijski partnerji bodo dejavnosti, ki so predmet te pogodbe, izpeljali od 1. 1. 2017 do 30. 11. 2017.

Če izvajalec ne more pravočasno izvršiti pogodbene obveznosti, je o tem dolžan obvestiti ministrstvo takoj, ko nastopijo razlogi za zamudo, najkasneje pa v roku 10 dni po nastanku teh razlogov.

Če izvajalec prekorači zgoraj navedeni rok in ne zaprosi za podaljšanje, je to razlog, da ministrstvo lahko odstopi od pogodbe.

Ministrstvo lahko odstopi od pogodbe tudi v primeru, če mu je izvajalec posredoval neresnične podatke.

6. člen

(nadzor porabe sredstev)

Ministrstvo kot neposredni uporabnik proračunskih sredstev nadzoruje porabo sredstev, izplačanih na podlagi te pogodbe.

Ministrstvo lahko za nadzor porabe sredstev po tej pogodbi kadarkoli zahteva od izvajalca vpogled v poslovanje in dokumentacijo v skladu z izpolnjevanjem pogojev te pogodbe in izvajalec je dolžan tej zahtevi ugoditi.

Če ministrstvo ugotovi nenamensko porabo sredstev, vsebinsko, časovno, finančno nerealizacijo projekta oziroma druge kršitve pogodbe, pozove izvajalca, da v določenem roku odpravi ugotovljeno kršitev. Če izvajalec kršitve v postavljenem roku ne odpravi, se pogodba razdre, izvajalec pa je dolžan ministrstvu povrniti neupravičeno izplačana sredstva s pripadajočimi zakonitimi zamudnimi obrestmi od dneva nakazila do dneva vračila. V primeru zamude pri vračilu sredstev se obračunajo zakonite zamudne obresti od prvega dne zamude obveznosti vračila do dneva vračila.

Izvajalec je dolžan v primeru postopka prisilne poravnave, stečaja, redne likvidacije ali postopka prenehanja dejavnosti v času trajanja pogodbe v roku 3 dni od vročitve sklepa o začetku prisilne poravnave, stečaja, likvidacije oziroma o prenehanju dejavnosti takoj obvestiti ministrstvo, da to lahko prijavi svojo terjatev iz naslova te pogodbe. Izvajalec je naročnika dolžan obvestiti tudi v primeru njegovih statusnih sprememb v roku 3 dni od dneva vpisa statusne spremembe v sodni register.

7. člen

(vezanost na proračun)

Pogodbeni stranki sta soglasni, da je ta pogodba vezana na proračunske zmogljivosti ministrstva. V primeru, da pride do spremembe v proračunu ali finančnem načrtu ministrstva, ki

neposredno vpliva na to pogodbo, sta stranki soglasni, da s sklenitvijo aneksa pogodbo ustrezno in sorazmerno prilagodi navedenim spremembam.

Za vsa ostala razmerja med pogodbenima strankama, ki niso posebej določena s to pogodbo, se uporabljajo določila zakonskih in podzakonskih aktov, ki veljajo za uporabnike proračuna Republike Slovenije.

8. člen

(skrbništvo pogodbe)

Skrbnica pogodbe s strani ministrstva je Teja Dolgan, s strani izvajalca pa Dejan Dravec.

9. člen

(obveščanje strank)

Pogodbeni stranki se zavezuje k obojestranskemu sprotne pisnemu obveščanju o okoliščinah, ki bi lahko vplivale na izvajanje te pogodbe. Za vsako spremembo pogodbeni stranki skleneta aneks k tej pogodbi.

10. člen

(reševanje sporov)

Pogodbeni stranki se dogovorita, da bosta morebitne spore iz pogodbenega razmerja, opredeljenega v tej pogodbi, reševali sporazumno, v nasprotnem primeru je pristojno sodišče v Ljubljani.

11. člen

(veljavnost pogodbe)

Pogodba je sestavljena v štirih (4) istovetnih izvodih, od katerih prejme naročnik tri (3) izvode, izvajalec pa en (1) izvod. Ta pogodba je sklenjena in začne veljati, ko jo podpišeta pooblaščen predstavnik obeh pogodbenih strank.

po pooblastilu št.
1002-23/2013/27

z dne 25. 10. 2016

Elvira ŠUSMELJ

generalna direktorica

MINISTRSTVO:

dr. Maja Makovec Brenčič

ministrica

14-03-2017

Ljubljana, _____



IZVAJALEC:

Dejan Dravec

direktor

Murska Sobota, _____



žig

24.2.2017